



LA VILLE  
DE STAD

le  
de

# brusseleir

12.18  
01.19  
142

BRUXELLES | BRUSSEL • LAEKEN | LAKEN • NEDER-OVER-HEEMBEEK • HAREN



## PLAISIRS D'HIVER

PLAISIRSDHIVER.BE  WINTERPRET.BE

## WINTERPRET

# BRUXELLES **EN FÊTE !**

# BRUSSEL **FEEST!**





4

À LA UNE | OP DE COVER

Plaisirs d'Hiver  
Winterpret

Bruxelles en fête!  
Brussel feest!

BOUGE | UIT

Des stages pour petits et  
grands enfants  
Speelse of sportieve vakantie  
voor kleine en grote ketjes

Des activités pour occuper les enfants  
Alweer een drukke vakantie voor de boeg

24



À LA DEUX | IN DE KIJKER

Team Herscham

Des policiers au service des plus fragiles  
Politieagenten helpen de kwetsbaren

18



20

PORTRAIT | PORTRET

Monsieur | Meneer Löwy

Au four et au grain.  
Geboren en 'gebakken' Brusselaar



12

NOUVELLES | NIEUWS

Les news du mois | Nieuws van de maand

22

PRÈS DE CHEZ VOUS | IN UW BUURT

Les news du mois | Nieuws van de maand

25

BOUGE | UIT

Agenda

30

À VOTRE SERVICE | TOT UW DIENST

Collège des Bourgmestres et Échevins  
Het College van Burgemeester en Schepenen

Chères Bruxelloises,  
Chers Bruxellois,

Revoici nos Plaisirs d'Hiver avec, cette fois, la Finlande pour pays invité d'honneur. Les Plaisirs d'Hiver, c'est certainement le retour des immanquables classiques tels que le sapin de la Grand-Place, les chalets, le manège, la patinoire et la grande roue qui en émaillent le parcours, mais ne manquez pas non plus de suivre l'itinéraire des roulottes Winter Pop, ainsi que les nouveautés comme le Dome, un vidéo mapping sur l'église Sainte-Catherine et, à nouveau sur la Grand-Place, un son et lumière aux accents d'aurore boréale. La Finlande est parmi nous ne l'oublions pas!

Faites aussi connaissance avec Monsieur Löwy, un maître-boulangier de grand talent qui a, notamment, développé un pain de terroir.

Tout autre chose, à la deux de notre sommaire, découvrez l'article sur l'équipe Herscham qui est à l'écoute et porte secours aux plus démunis, particulièrement en souffrance en cette saison.

Je terminerai en vous souhaitant d'excellentes fêtes de fin d'année et, ce faisant, d'encore vous suggérer notre page d'informations sur les rendez-vous festifs en rubrique 'Bouge'.

Bonnes fêtes à tous et à l'année prochaine!

Beste  
Brusselaars,

Het is eindejaar en dus is Winterpret natuurlijk van de partij met dit keer Finland als gastland. Winterpret is intussen synoniem met klassiekers als de kerstboom op de Grote Markt, de talloze stalletjes, de schaatsbaan, de draaimolens en het reuzenrad langs het hartverwarmende parcours. Maar u kunt ook de Winter Pop-wagens volgen of de nieuwigheden als de Dome, de videomapping op de St-Katelijnekerk gaan bewonderen. En alweer afronden op de Grote Markt met het klank- en lichtspel dat verwijst naar het noorderlicht. Finland is het gastland, toch?!

U maakt ook kennis met Charly Löwy, een meesterbakker met een hart voor onze Stad.

Iets helemaal anders is het verhaal van het Herscham-team van onze Politie. Een ploeg die zich volledig wijdt aan de daklozen die het in deze winterperiode nog moeilijker hebben.

Ik rond graag af met u een feestelijk eindejaar te wensen en verwijst daarbij ook toch nog even naar de Uit-pagina's achterin waar u zeker wel wat naar uw smaak zal vinden!

Allen een prettig eindejaar en een schitterend 2019!

Uw Burgemeester.

Votre Bourgmestre.



BOURGMESTRE DE LA VILLE DE BRUXELLES  
BURGEMEESTER VAN DE STAD BRUSSEL

À LA UNE.  
OP DE COVER.



CONCOURS  
WEDSTRIJD  
voir p. 29

# PLAISIRS D'HIVER

PLAISIRSDHIVER.BE  WINTERPRET.BE

# WINTERPRET

# BRUXELLES EN FÊTE!

# BRUSSEL FEEST!





## PLAISIRS D'HIVER. WINTERPRET.



**Avec son Marché de Noël, ses illuminations, ses attractions et ses multiples rendez-vous gourmands, culturels et festifs, le centre-ville s'enivre de Plaisirs d'Hiver.**

**L** l'année dernière, ce ne sont pas moins de 2,5 millions de visiteurs, dont de nombreux touristes, venus du monde entier qui ont parcouru les rues du centre-ville pour profiter de Bruxelles et de ses Plaisirs d'Hiver. Un énorme succès qui en appelle d'autres car la Ville, loin de se reposer sur ses lauriers, a imaginé une édition encore plus belle avec de nombreuses nouveautés. Ouvertes le 30 novembre dernier, les festivités ont ainsi démarré en fanfare par une grande Bike Parade dans les rues illuminées de la ville, célébrant le futur départ du Tour de France à Bruxelles et le 50<sup>e</sup> anniversaire de la première victoire d'Eddy Merckx à la Grande Boucle. Parmi les autres nouveautés, il y a bien entendu le pays célébré cette année, la Finlande, berceau du Père Noël, et sa très belle région de Kainuu dont on peut découvrir les traditions, le folklore, l'artisanat et les spécialités culinaires présentés dans des chalets installés au cœur du Marché de Noël. (voir aussi l'interview page 11). Tout au long des cinq semaines, on pourra également admirer le magnifique mapping vidéo imaginé par l'artiste Oli-B, réalisé par l'équipe des Dirty Monitors et projetés sur la façade de l'église Sainte-Catherine et découvrir 'The Dome', un espace fascinant où l'on peut assister à des projections à 360°. En plus de ces nouveautés, il y a évidemment ce qui a fait le succès des Plaisirs d'Hiver depuis leur création : le Marché de Noël, les illuminations, les parades, les spectacles féériques, les animations pour petits et grands et surtout une ambiance de fête incomparable. On vous y emmène !

### LA GRAND-PLACE.

#### Un sapin de Noël de 22 m habillé d'une guirlande de 1,8 km.

Dressé au centre de la Grand-Place, le majestueux sapin de Noël fait indéniablement partie des nombreuses attractions incontournables des Plaisirs d'Hiver. Cadeau de la Région wallonne à la Ville de Bruxelles, il est installé à côté de la traditionnelle crèche grandeur nature. Mesurant 22 mètres de haut, ce somptueux conifère est habillé de près de 200 boules blanches et bleues, d'une guirlande blanche de 1,8 km et d'une quarantaine de perles de lumières bleues. Un habit de gala qui rappelle les couleurs de la Finlande, pays mis à l'honneur cette année.

#### Un son et lumière à 360°.

Autre spectacle exceptionnel, le son et lumière de la Grand-Place avec ses aurores boréales, telles qu'on peut les admirer en Finlande, projetées à 360° sur les façades, entraînant le spectateur dans un voyage aux confins du Grand Nord.

### LE MARCHÉ DE NOËL.

#### Dans les rues du centre-ville.

Pendant cinq semaines, plus de 250 chalets en bois occupent les rues du centre-ville, proposant artisanat et dégustations culinaires. Une occasion de se faire plaisir et de faire plaisir en achetant les derniers cadeaux pour le réveillon de Noël. À la tombée de la nuit, les illuminations, les décorations colorées et l'ambiance chaleureuse donnent au marché des allures de conte pour enfants.

#### À la Tour Noire.

Située derrière l'église Sainte-Catherine, la 'Tour Noire' accueille un véritable petit village devenu une étape incontournable des Plaisirs d'Hiver. On y retrouve le Québec qui y occupe plusieurs chalets proposant, entre autres, la mythique Poutine et des préparations à base d'érable et autres produits typiques au goût inimitable. On peut aussi y apercevoir quelques commerçants mongols qui proposent des spécialités culinaires ainsi que des productions artisanales de leur pays dans une magnifique yourte.

#### Place de la Monnaie.

Avec sa petite patinoire et ses terrasses couvertes, la place de la Monnaie accueille les visiteurs pour un moment de détente, pour siroter une boisson ou déguster un met délicieux. Un lieu où il fait bon flâner.

#### La Patinoire.

Pour la deuxième année, la patinoire est couverte pour un plus grand confort et les patineurs y sont encadrés par des animateurs compétents. Les tout-petits peuvent s'essayer au patinage en toute sécurité dans une zone de 60 m<sup>2</sup> qui leur est dédiée. Les parents ou accompagnants peuvent accéder à la glace sans patins pour aider leurs enfants si nécessaire. La patinoire est également accessible aux chaises roulantes avec accompagnant, sur la glace et en dehors.  
**> 6.1.19. Tous les jours de 12h à 22h. (dernière entrée à 21h).**

### ATTRACTIONS AU VISMET.

#### La Grande Roue.

L'un des musts des Plaisirs d'Hiver et une occasion unique de profiter d'une vue imprenable de Bruxelles en fête et des lumières féériques du centre-ville. Les quarante-deux cabines montent jusqu'à 55 m. L'installation accueille également les personnes à mobilité réduite qui disposent d'une cabine spécialement outillée pour elles.

#### Les Manèges d'Andréa.

Équipés de caméléon géant, de cheval ailé, d'hippocampe... autant de personnages fantastiques entièrement faits à la main, les Manèges d'Andréa sont l'une des attractions préférées des enfants et nous font plonger dans l'univers poétique de Jules Verne.



**Een fantastische kerstmarkt, duizenden lichtjes, ontelbare attracties, lekkernijen, culturele en feestelijke evenementen... Ja hoor, Winterpret trekt weer alle registers open voor een betoverende eindejaarsfeer.**

**V** vorig jaar trokken maar liefst 2,5 miljoen bezoekers, waarvan een groot deel buitenlandse toeristen, door de straten van het centrum om er te genieten van het betoverende Brussel en haar Winterpret. En omdat de Stad niet op haar lauweren wil rusten, bouwt ze dit succes verder uit met een nog mooiere editie die tal van nieuwigheden biedt. Het startschot voor de festiviteiten werd gegeven op 30 november met de grote 'Bike Parade'. Deze openingsstoet trok door de verlichte straten als voorsmaakje van de 'Grand Départ' van de volgende Ronde van Frankrijk in onze Stad en de 50e verjaardag van de eerste Touroverwinning van Eddy Merckx. Een van de nieuwigheden dit jaar is uiteraard het gastland Finland, thuisland van de Kerstman. In een aantal chalets laat de mooie Finse Kainuustreek u kennismaken met haar tradities, folklore, ambachten en culinaire specialiteiten (lees meer hierover in het interview op pagina 11). Vijf weken lang kunt u ook een prachtige projectie bewonderen op de gevel van de Sint-Katelijnekerk. Deze videoanimatie is een ontwerp van kunstenaar Oli-B - de man die dit jaar de affiche van Winterpret tekende - en wordt tot leven gebracht door het collectief Dirty Monitor. 'The Dome' is dan weer een fascinerende hightechkoepel waar 360° audiovisuele voorstellingen te zien zijn. Maar ook de klassieke publiekstrekkingen zijn uiteraard weer van de partij: de kerstmarkt, de verlichting, de parades, de betoverende spektakels, de animatie voor jong en oud en vooral de unieke eindejaarsfeer. Een overzicht.

### DE GROTE MARKT.

#### Een 22 m hoge kerstboom en een 1,8 km lange slinger.

In het midden van de Grote Markt prijkt de majestueuze kerstboom die zonder twijfel een van de must sees is van Winterpret. Deze prachtige spar is een geschenk van het Waalse Gewest aan de Stad en staat naast de traditionele, levensgrote kerststal. Hij is 22 m hoog en versierd met bijna 200 witte en blauwe kerstballen, een witte slinger van 1,8 km en een veertigtal blauwe lichtparels. In deze versiering herkent u natuurlijk de kleuren van Finland dat dit jaar eregast is.

#### 360° klank- en lichtspel.

Nog een bijzonder schouwspel op de Grote Markt is het klank- en lichtspel rond het thema 'aurora borealis' of poollicht, met alweer een knipoog naar Finland. De 360°-projectie op de gevels neemt de kijkers mee op reis naar het Hoge Noorden.

### DE KERSTMARKT.

#### In de straten van het centrum.

Vijf weken lang kunt u in 250 houten chalets terecht voor een uitgebreid aanbod van artisaanaal fraais en heerlijke lekkernijen. De ideale plek om uzelf of anderen te verwennen met een kerstgeschenk. 's Avonds toveren de vele lichtjes, kleurrijke versieringen en warme sfeer de kerstmarkt bovendien om tot een sprookje.





# WINTER POP. UN VILLAGE ITINÉRANT POUR FAIRE VOYAGER LA FÊTE. RONDREIZEND FEESTDORP IN VIER WIJKEN.

## LES NOUVEAUTÉS

### The Dome

Structure surprenante et high-tech, installée sur le Piétonnier entre la Bourse et la place de Brouckère. The Dome accueille des œuvres et des performances audiovisuelles immersives programmées en partenariat avec la Société des Arts Technologiques (SAT) de Montréal. Cette installation audiovisuelle à 360° est la grande nouveauté de l'événement, tant du point de vue de la structure que du concept. On peut également y découvrir des projections de films, concerts, soirées sur différents thèmes, résidences d'artistes, performances diverses ainsi qu'une programmation dédiée spécialement aux enfants et aux familles...

> 6.1

### Mapping vidéo sur l'église Sainte-Catherine

Imaginé par l'artiste Oli-B, artiste connu pour son univers coloré qui allie harmonieusement teintes vives et formes abstraites, utilisant différentes techniques telles que l'acrylique, le spray, le digital et réalisé par le collectif belge Dirty Monitor, ce mapping vidéo totalement inédit sublime l'architecture majestueuse de la façade de l'église Sainte-Catherine.

> 6.1 – Tous les soirs : 18h > 22h, toutes les 30 minutes (durée : 10 minutes)

### Le Grand Casino Brussels Viage prend vie

Sur le boulevard Anspach, une autre façade prend vie, cette fois sous les mains expertes de Starloops, celle du Grand Casino Brussels Viage. Ici, le mapping vidéo raconte ce lieu de spectacles et de jeux. Ses fenêtres et la façade s'animent dévoilant les activités festives qui s'y déroulent.

> 6.1 – du jeudi au dimanche, entre 17h30 et 22h, toutes les 30 minutes



Comme l'année dernière, à l'occasion des Plaisirs d'Hiver et durant quatre week-ends consécutifs, les roulettes de Winter Pop s'installeront au square Ambiorix, dans les Marolles, à Neder-Over-Heembeek et à Laeken. En collaboration avec les associations locales, une foule d'activités ludiques et créatives pour petits et grands seront organisées : ateliers, spectacles, initiations, concerts, fanfares, danses, manèges, chorales participatives, contes, animations en lumière, petite restauration... Le village Winter Pop fera ainsi voyager l'atmosphère enjouée des Plaisirs d'Hiver au cœur de ces quatre quartiers de la Ville de Bruxelles afin de partager la féerie des fêtes avec le plus grand nombre.

- 7 > 9.12 – Place de la Chapelle – dans les Marolles (centre-ville).
- 14 > 16.12 – Place Peter Benoit – 1120 (Neder-Over-Hembeek).
- 19 > 22.12 – Place Willems – 1020 (Laeken).

Net als vorig jaar trekken de eerste vier weekends van Winterpret de wagens van Winter Pop naar de Ambiorixsquare, de Marollen, Neder-Over-Heembeek en Laken. In samenwerking met de plaatselijke verenigingen wordt een hele rits ludieke en creatieve activiteiten voor jong en oud georganiseerd: workshops, voorstellingen, initiaties, concerten, fanfares, dans, draaimolens, meezingkoren, vertellingen, lichtanimatie, een hapje en een drankje... Het Winter Pop-dorp brengt zo de Winterpretsfeer naar het hart van deze vier Brusselse wijken om zoveel mogelijk inwoners te laten meegenieten van de magische eindejaarsfeesten.

- 7 > 9.12 – Kapellemarkt – Marollen (centrum).
- 14 > 16.12 – Peter Benoîtplein – 1120 (Neder-Over-Heembeek).
- 19 > 22.12 – Willemsplein – 1020 (Laken).

## LES PLAISIRS D'HIVER C'EST AUSSI POUR LES TOUT-PETITS.

Comme il n'y a pas de raison que les plus petits ne profitent pas de la fête, l'Antenne de la Petite Enfance accueille tout au long des Plaisirs d'Hiver les enfants en bas âge et leurs parents ! Pour cette 10<sup>e</sup> édition, de nombreuses activités leur sont proposées : artistes musiciens et troupe de théâtre proposent de stimuler leur créativité grâce à un programme varié et de qualité. Il y a également un espace spécialement dédié aux parents pour changer et allaiter les bébés avec la possibilité de chauffer les biberons. Toutes ces activités sont gratuites et encadrées par des professionnels. Cependant, afin de garantir leur qualité dans une ambiance décontractée, une inscription préalable est obligatoire.

Inscriptions : 02 279 36 32 – petite.enfance-het.jonge.kind@brucity.be.

## WINTERPRET VOOR JONGE KETJES.

Uiteraard mogen ook de allerkleinsten delen in de kerstpret. Daarom onthaalt de Antenne voor het Jonge Kind tijdens Winterpret jonge kinderen met hun ouders op een speciaal 'Pret voor de allerkleinsten'-programma. Voor deze 10e editie staan er tal van activiteiten op het menu: muzikanten en een theatergezelschap stimuleren de creativiteit van de deelnemers met een gevarieerd en kwaliteitsvol programma. Er is zelfs een ruimte om de baby te verschoneren en eten te geven. Alle activiteiten zijn gratis en worden begeleid door professionals. Vooraf inschrijven is wel noodzakelijk zodat alles vlot en in een ontspannen sfeer kan verlopen.

Inschrijven: 02 279 36 32 – petite.enfance-het.jonge.kind@brucity.be.



## BRUXELLES CÉLÈBRE LA FINLANDE.

Pays célébré cette année, la Finlande fait découvrir aux visiteurs ses traditions, son folklore et ses spécialités culinaires mais aussi ses charmes. Durant cinq semaines, c'est la région de Kainuu qui représente le pays dans la rue Orts donnant sur la place de la Bourse. Une micro-maison en bois, pas plus grande qu'une place de parking, constitue très certainement l'une des attractions principales du village. Dans cette 'Maison du Silence', imaginée par le cabinet d'architecture Casagrande Laboratory, les visiteurs font l'expérience d'un voyage virtuel en pleine nature, notamment dans le Hossa National Park. On pourra également découvrir une tente typique de Laponie, admirer l'artisanat local, goûter aux spécialités du cru... et il paraît que le 8 décembre, le vrai Père Noël fera son apparition. Durant les week-ends, la programmation sera enrichie de musique pour permettre aux visiteurs de découvrir des instruments typiquement finlandais tels que le 'kantele' mais aussi d'apprécier le fameux tango finlandais, incroyable variante de l'original en provenance d'Argentine, qui fera certainement de nombreux adeptes.

## BRUSSEL VIERT FINLAND.

Finland is dit jaar eregast op Winterpret en pakt uit met al zijn charmes. Het thuisland van de Kerstman laat de bezoekers kennismaken met zijn tradities, folklore en culinaire specialiteiten. Kainuu is een streek in Centraal-Finland dat grenst aan Rusland. U vindt dit stukje Finland aan de Ortsstraat, op het Beursplein. Een klein houten huisje, niet groter dan een parkeerplaats, is een van de hoofdattracties in het Finse dorpje. In dit 'Huis van de Stilte', van het architectenbureau Casagrande Laboratory, maken de bezoekers een virtuele reis in volle natuur, meer bepaald het Hossa National Park. Ook de moeite om te ontdekken zijn een typische tent uit Lapland, Finse ambachtskunst en lekkernijen... Op 8 december komt zelfs de echte Kerstman langs. Tijdens de weekends wordt het programma nog aangevuld met muziek en kunnen de bezoekers kennismaken met typisch Finse instrumenten zoals de 'kantele'. Als kers op de taart kunt u er de geweldige Finse tango leren dansen, een variant van de originele Argentijnse versie. Zeker proberen!

### Bij de Zwarte Toren.

Bij de Zwarte Toren, achter de Sint-Katelijnekerk, slaat een inmiddels niet meer weg te denken Winterpretdorpje zijn tenten op. Québec is er weer bij en serveert in enkele chalets onder meer de legendarische Poutine, bereidingen op basis van ahornsiroop en andere karakteristieke producten. Verder staat er ook een prachtige joert waar enkele Mongoolse handelaars hun culinaire specialiteiten en ambachtelijke producten aanbieden.

### Op het Muntplein.

Op het Muntplein kunnen de bezoekers gezellig kuieren langs de ijspiste, op adem komen aan de overdekte terrassen en genieten van een lekker drankje of hapje. Hier is het dus goed toeven.

### De schaatsbaan.

Net als vorig jaar is de ijspiste overdekt, om de schaatsers meer comfort te bieden. Die kunnen indien nodig begeleid worden door ervaren animatoren. Voor de kleine ketjes is er een afgebakende zone van 60m² waar ze in alle veiligheid het ijs op kunnen. Ouders of begeleiders mogen zonder schaatsen de ketjes helpen indien nodig. De baan is ook toegankelijk voor rolstoelgebruikers met begeleider, op en naast het ijs.

> 6.1. Alle dagen open van 12u tot 22u (laatste toegang om 21u).



### EN DE VISMARKT NATUURLIJK.

#### Het reuzenrad.

Het reuzenrad is een attractie die u niet mag missen en bovendien een unieke gelegenheid om te genieten van het fantastische uitzicht over bruisend Brussel en de feerierke feestverlichting in het centrum. De 42 cabines gaan tot 55 m hoog. En voor personen met beperkte mobiliteit is er zelfs een speciale cabine.

#### De draaimolens van Andrea.

Draaimolens met een reuzenkameleon, een gevleugeld paard, een zeepaardje, een raket die letterlijk door het dak gaat... stuk voor stuk fantasievolle creaties die volledig handgemaakt zijn. Ze zijn één van de favoriete attracties van de kinderen en bezorgen hen een fantastische rit langs de poëtische wereld van Jules Verne.

## PARCOURS CULTUREL.

Les Plaisirs d'Hiver c'est aussi l'occasion de découvrir l'offre culturelle de la Ville de Bruxelles à la fois multiple, variée et de très grande qualité. Quelques rendez-vous immanquables.

### VAN GOGH – THE IMMERSIVE EXPERIENCE.

Une plongée époustouflante dans l'œuvre de Van Gogh grâce à un système de projection à 360° en imagerie virtuelle et un parcours didactique pour mieux comprendre la vie de ce peintre hors norme.

> **6.1 – Bourse de Bruxelles – 1 place de la Bourse – 1000 – 0900 40 850 – www.expovangogh.be.**

### EXPOSITION RÉSISTANCE.

À l'occasion du 50<sup>e</sup> anniversaire de Mai 68, cette exposition propose un dialogue entre des œuvres de 68 et des œuvres contemporaines d'artistes belges et internationaux.

> **27.1 – Centrale For Contemporary Art – 44 place Sainte-Catherine – 1000 – www.centrale.brussels.**

### BRUSSELS VINTAGE MARKET – XMAS EDITION.

Plus de 50 exposants présentent leurs créations : bijoux, luminaires, papeterie, décoration, vêtements, accessoires, objets en tous genres... Le lieu idéal pour trouver un cadeau original.

> **9.12 de 12h à 19h – Halles Saint-Géry – 1000 – entrée gratuite – www.brusselsvintagemarket.be.**

## CULTUURPLEZIER.

Tijdens Winterpret kunt u ook het ruime, gevarieerde en uitstekende culturele aanbod van de Stad ontdekken. Enkele aanraders.

### VAN GOGH – THE IMMERSIVE EXPERIENCE.

Een verblijvende duik in het oeuvre van Vincent van Gogh via een 360°-projectie en een didactisch parcours geven de bezoeker meer inzicht in de wereld van deze geniale schilder.

> **6.1 – Beurs – Beursplein 1 – 1000 – 0900 40 850 – www.expovangogh.be.**

### RESISTANCE.

Deze tentoonstelling ter gelegenheid van de 50e verjaardag van Mei 68 brengt een dialoog tot stand tussen de werken van 1968 en de eigentijdse creaties van Belgische en internationale kunstenaars.

> **27.1 – Centrale For Contemporary Art – Sint-Katelijneplein 44 – 1000 – www.centrale.brussels**

### BRUSSELS VINTAGE MARKET – XMAS EDITION.

Ruim 50 exposanten stellen er hun werk voor: juwelen, verlichting, papierwaren, decoratie, kleding, accessoires, diverse voorwerpen... Hier moet u dus zijn voor een origineel geschenk!

> **9.12 van 12u tot 19u. Sint-Gorikshallen – 1000 – gratis toegang – www.brusselsvintagemarket.be.**

## NIEUW.

### The Dome.

In de voetgangerszone tussen het beursgebouw en het De Brouckèreplein staat een verrassende hightechstructuur: 'The Dome'. U wordt hier ondergedompeld in audiovisuele concepten en performances, uitgevoerd in samenwerking met de 'Société des Arts Technologiques (SAT)' van Montreal. Deze audiovisuele 360°-vertoning is de grootste nieuwigheid van Winterpret, zowel qua structuur als concept. Ook nog op het menu in 'The Dome': shows en filmvoorstellingen, concerten, verschillende themaparty's, werk van artists in residence, diverse performances en een speciaal programma voor gezinnen met kinderen...

> **6.1.**

### Projectie op de Sint-Katelijnekerk.

Deze unieke videomapping maakt van de majestueuze Sint-Katelijnekerk een betoverend schouwspel. Het concept is van Oli-B, een street artist die bekend is voor zijn kleurrijke werk waarin felle tinten harmonieus samengaan met abstracte vormen. Oli-B werkt met acryl- en spuitbusverf, maar gebruikt ook digitale druktechnieken. Zijn ontwerp voor de Sint-Katelijnekerk wordt uitgevoerd door het Belgische collectief Dirty Monitor.

> **6.1 – elke avond: 18u > 22u, om het half uur, duurt telkens 10 min.**

### Het Grand Casino Brussels Viage komt tot leven.

Op de Anspachlaan komt nog een gevel tot leven, namelijk die van het Grand Casino Brussels Viage, hier dankzij de projectiekunstenaars van Starloops. Ze brengen in beeld wat dit casino aan shows en spel te bieden heeft. De ramen en de gevel van het gebouw onthullen welke feestelijke activiteiten er plaatsvinden.

> **6.1 – van donderdag tot zondag, tussen 17u30 en 22u, om het half uur.**



Eregast van Winterpret dit jaar is Finland, dat vooral Kainuu in de kijker plaatst, een regio met veel natuur, tradities maar ook met toptechnologie. Tuja Pirttijoki vertelt er meer over.

## Interview.

### TUIJA PIRTTIJOKI.

Pays célébré cette année lors des Plaisirs d'Hiver, la Finlande a choisi de mettre en avant la région de Kainuu, une région entre nature, traditions et haute technologie. Rencontre avec sa représentante.

S'il fallait d'abord en quelques mots décrire la Finlande, un pays que l'on connaît peu en Belgique, que mettriez-vous en avant ?

La nature ! C'est certainement son plus bel atout. C'est un pays très grand mais assez peu peuplé où la forêt occupe une très grande place. On y trouve aussi de nombreux lacs et la faune sauvage y est magnifique. On dit d'ailleurs que c'est en Finlande que l'on trouve l'air le plus pur du monde. En outre, il y a quatre vraies saisons contrairement à ce que l'on pourrait penser, nous ne sommes pas sous la neige toute l'année. La lumière est aussi très importante car elle rythme la vie de tous les Finlandais. À cette époque-ci de l'année, le soleil se couche vers 14h/15h mais en été il ne se couche presque pas. Et puis il y a les aurores boréales, ces lumières qui illuminent le ciel à la nuit tombée qui, même si nous y sommes habitués, continuent de nous émerveiller.

### Ce rapport à la nature influence-t-il le mode de vie des Finlandais ?

Comme dans de nombreux pays, il y a un décalage entre le mode de vie à la ville qui induit plus de stress et à la campagne où les gens sont plus décontractés. Mais de manière générale, on peut quand même dire que les Finlandais entretiennent un rapport fort à la nature et, pour la plupart, ont une conscience écologique très développée. Nous privilégions la mobilité douce en nous déplaçant à pied

ou à vélo, même en hiver. Nous sommes également très attentifs à la gestion des déchets.

### Quelles sont les grandes traditions finlandaises ?

Les trois fêtes les plus importantes en Finlande sont celles de Noël, de Pâques et la Fête de Minuit en été. Noël tient évidemment une place particulière car, comme vous le savez, le Père Noël est finlandais ! Il passe d'ailleurs dans chaque foyer et c'est l'occasion pour nous de chanter avec lui et de déguster nos plats typiques, biscuits, gâteaux, saucissons grillés, saumons, etc.

### Qu'est-ce qui fait la particularité de la région de Kainuu que l'on pourra découvrir lors des Plaisirs d'Hiver ?

C'est une région située tout à l'est de la Finlande, à la frontière avec la Russie. Elle a de nombreux atouts mais si l'on devait mettre l'accent sur deux d'entre eux, je dirais une fois encore la nature qui y est magnifique. On trouve ici une faune remarquable dont des rennes, des loups et des ours. C'est également une région où l'on a développé une expertise en haute technologie dans différents domaines. Vous pourrez d'ailleurs découvrir dans le cadre des Plaisirs d'Hiver la Maison du Silence, une toute petite maison écologique bâtie sur trois étages et qui peut se construire en moins de 3h ! Et puis il y a tout un folklore et un artisanat local que vous pourrez apprécier tout au long des festivités.

VILLAGE FINLANDAIS – rue Auguste Orts – en face de la Bourse.

### Welke troeven zou u voor Finland, dat in België niet zo bekend is, vooral aanprijzen?

De natuur! Dat is absoluut de belangrijkste troef. Finland is een groot land maar vrij dunbevolkt, waar de bossen een belangrijke plaats innemen. Er zijn ook veel meren en de wilde fauna is prachtig. Er wordt overigens beweerd dat de Finse lucht de zuiverste ter wereld is. In tegenstelling tot wat men zou denken zijn er bovendien vier echte seizoenen en ligt er dus niet het hele jaar door sneeuw. Het licht is ook een belangrijk element dat het levensritme van de Finnen bepaalt. In de winter wordt het al donker tussen 14u en 15u, maar in de zomer gaat de zon nauwelijks onder. En dan is er natuurlijk nog de 'aurora borealis' of het noordlicht dat bij valavond de hemel spectaculair verlicht. Een fenomeen dat wij Finnen blijven bewonderen.

### Beïnvloedt deze relatie tot de natuur de Finse manier van leven?

Zoals in veel landen is er een verschil tussen het leven in de stad dat meer stress veroorzaakt dan de meer ontspannen levensstijl op het platteland. Maar in het algemeen is het zo dat de Finnen toch een sterke band hebben met de natuur en meestal zeer milieubewust zijn. Wij stimuleren de zachte mobiliteit, verplaatsen ons te voet of met de fiets, ook in de winter, en besteden veel aandacht aan een goed afvalbeheer.

### Wat zijn de grote Finse tradities?

De drie belangrijkste feesten in Finland zijn Kerstmis, Pasen en midzomernacht. Kerstmis is uiteraard bijzonder want zoals u weet is de Kerstman een Fin! Hij bezoekt elk gezin en voor ons is dat een gelegenheid om samen met hem te zingen en te smullen van onze typische gerechten, koekjes, taartjes, gegrilde worstjes, zalm, enz.

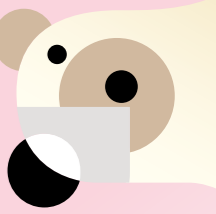
### Wat maakt Kainuu, de streek die we tijdens Winterpret kunnen ontdekken, zo bijzonder?

Deze streek ligt in het oosten van Finland en grenst aan Rusland. Ze heeft tal van troeven maar twee ervan springen er volgens mij toch uit. Op de eerste plaats is er, eens te meer, de schitterende natuur met haar unieke fauna zoals rendieren, wolven en beren. In Kainuu ontwikkelde men ook expertise in geavanceerde technologie op verschillende gebieden. In ons dorp op Winterpret kunt u trouwens het 'Huis van de Stilte' ontdekken, een ecologisch huisje met drie verdiepingen dat in minder dan drie uur kan opgetrokken worden! En uiteraard kunt u tijdens het hele evenement nog kennismaken met onze folklore en ambachtscunst.

FINNS DORP, Auguste Ortsstraat – tegenover de Beurs.

## INFOS MOBILITÉ.

- **Plan de circulation :** [www.bruxelles.be/plan-de-circulation-pentagone](http://www.bruxelles.be/plan-de-circulation-pentagone).
- **Accès :** transports en commun, voiture, à vélo ou en train.
- **Recommandations :** utiliser les transports en commun ou les moyens de transport 'doux'.
- **Parkings à vélo :** disponibles à plusieurs endroits dans le centre-ville : Bourse, la Monnaie et sur le Vismet.
- **Attention particulière aux personnes à mobilité réduite :** les stations de métro de Brouckère et Sainte-Catherine, équipées d'ascenseurs, sont accessibles aux personnes à mobilité réduite, tout comme les Interparking Écuycer et Monnaie (bénéficiant d'emplacements de parking adaptés). Dans les environs de la place Sainte-Catherine, l'ensemble des places de parking PMR sera préservé durant toute la durée de l'événement.



## HOE GERAAKT U ER?

- **Verkeersplan** [www.brussel.be/circulatieplan-vijfhoek](http://www.brussel.be/circulatieplan-vijfhoek).
- **Bereikbaar met:** openbaar vervoer, auto, fiets of trein.
- **Aanbevolen:** gebruik het openbaar vervoer of de 'zachte' vervoersmiddelen.
- **Fietsenstallingen:** op verschillende plaatsen in het centrum, bij de Beurs, het Muntplein en op de Vismarkt.
- **Extra aandacht voor personen met beperkte mobiliteit:** in de metrostations De Brouckère en Sint-Katelijne zijn liften en ze zijn toegankelijk voor personen met beperkte mobiliteit. Hetzelfde geldt voor de Interparking Schildknaap en Munt waar aangepaste parkeerplaatsen beschikbaar zijn. Tijdens Winterpret blijven in de omgeving van het Sint-Katelijneplein alle parkeerplaatsen voor PBM behouden.



## SE PROTÉGER DU CAMBRIOLAGE. GEEF INBREKERS GEEN KANS.



En hiver, les jours raccourcissent, ce qui peut favoriser le travail des cambrioleurs. Voici quelques conseils pour réduire les risques d'être victime d'un cambriolage :

- verrouillez consciencieusement vos portes et fenêtres, c'est la première et meilleure habitude de prévention.
- à la maison, éclairez votre intérieur de manière visible depuis l'extérieur. Si vous êtes absent, une minuterie peut imiter vos habitudes et simuler une présence.
- en vacances ? Assurez-vous qu'une personne de confiance veille sur votre domicile. Vous pouvez également introduire une demande de surveillance d'habitation auprès de votre commissariat. C'est gratuit ([www.police.be/5339/fr/questions](http://www.police.be/5339/fr/questions) – cliquez sur 'prévention').
- sur les réseaux sociaux, ne partagez vos meilleures photos qu'après votre retour pour ne laisser aucun indice de votre départ aux indésirables.
- marquez et photographiez vos objets de valeur pour éventuellement les retrouver plus facilement.

Envie de plus de sécurité ? Prenez rendez-vous avec le conseiller en prévention vol de Bravvo, pour obtenir des conseils gratuits et personnalisés.

**Bravvo – Conseiller prévention-vol – 37 rue de la Caserne – 1000 – 02 279 65 13 – [www.bravvo.be](http://www.bravvo.be).**

Tijdens de korte winterdagen is het langer donker en slaan inbrekers makkelijker toe. We geven u graag deze tips mee om te voorkomen dat u het slachtoffer wordt van een inbraak:

- sluit altijd uw deuren en ramen; dit is de eerste en beste preventieve reflex.
- zorg in huis voor verlichting die van buitenaf zichtbaar is; indien u afwezig bent kan een tijdschakelaar de indruk geven dat u wel thuis bent.
- op vakantie? Vraag dan een vertrouwenspersoon om te waken over uw woning. U kunt ook een gratis afwezigheids-toezicht aanvragen bij uw politiekantoor via [www.police.be/5339/nl/vragen](http://www.police.be/5339/nl/vragen) – klik op 'preventie').
- post geen vakantiefoto's op sociale media terwijl u weg bent, omdat ze voor inbrekers een aanwijzing kunnen zijn dat er niemand thuis is; wacht er dus mee tot u opnieuw thuis bent.
- markeer en fotografeer uw waardevolle voorwerpen om ze, indien nodig, makkelijker terug te vinden.

Wenst u meer info over inbraakbeveiliging? Maak dan een afspraak met de inbraakpreventieadviseur van Bravvo. Hij geeft u gratis advies op maat.

**Bravvo – Inbraakpreventieadviseur – Kazernestraat 37 – 1000 – 02 279 65 13 – [www.bravvo.be](http://www.bravvo.be).**

## LES SERVICES DE LA VILLE EN PÉRIODE DE FIN D'ANNÉE. STADSDIENSTEN TIJDENS EINDEJAARSPERIODE.

Le lundi 24, le mardi 25, le lundi 31 décembre et le mardi 1<sup>er</sup> janvier, le Centre administratif et les Bureaux de liaison de la Ville seront fermés au public. Cette fermeture concerne les départements de la Démographie > Population, État civil, Carte d'identité, Casier judiciaire... et de l'Urbanisme (également fermé le mercredi 26 décembre). N'oubliez pas que certaines opérations administratives peuvent se faire via le e-guichet de la Ville, 7j/7, 24h/24 : [www.bruxelles.be/e-guichet](http://www.bruxelles.be/e-guichet).

Op maandag 24, dinsdag 25, maandag 31 december en dinsdag 1 januari zijn het Administratief Centrum en de Verbindingsbureaus gesloten. De departementen Demografie – Bevolking en Burgerlijke Stand (identiteitskaart, strafblad,...) en Stedenbouw (ook gesloten op woensdag 26 december) zijn dan niet toegankelijk. Denk eraan dat u bepaalde administratieve zaken 24/7 kunt regelen via het e-loket van de Stad: [www.brussel.be/e-loket](http://www.brussel.be/e-loket).

## DÈS SALLES D'ÉTUDE POUR LE 'BLOCUS'.

Le CPAS ouvre durant deux mois trois salles d'étude entièrement équipées. L'objectif: placer les étudiants dans des conditions idéales pour réussir leur session de décembre-janvier. Au total, ce sont plus de 200 places qui seront ouvertes sur 3 sites: Centre-Ville, Laeken et Neder-Over-Heembeek. Les étudiants y trouveront les conditions idéales pour étudier: wifi gratuit, ordinateurs, imprimantes... Des fruits leur seront également offerts. Lors des 'sessions' de mai-juin et août-septembre derniers, le CPAS a enregistré 9.010 inscriptions dans ces salles d'étude qui sont accessibles aux écoliers et étudiants de plus de 16 ans, tous les jours de la semaine, du lundi au samedi inclus, de 9h à 21h, de même que les jours fériés.

- 7 rue du Miroir – 1000.
- 27 rue Stéphanie – 1020 Laeken.
- 221 rue Bruyn – 1120 Neder-Over-Heembeek.

02 563 66 51 – [www.cpasbru.irisnet.be](http://www.cpasbru.irisnet.be) – [sallesdetudes@cpasbxl.brussels](mailto:sallesdetudes@cpasbxl.brussels).



## STUDEREN DOE JE NIET ALLEEN.

Het OCMW opent twee maanden lang drie studieruimten die speciaal ingericht zijn om studenten in ideale omstandigheden te laten blokken voor de examens van december-januari. In totaal zijn er 200 plaatsen beschikbaar op drie locaties: het centrum, Laken en Neder-Over-Heembeek. In elke studieruimte kunnen de studenten gebruikmaken van gratis wifi, computers, printers... Ze krijgen ook fruit aangeboden. Tijdens de blokkerperiodes van mei-juni en augustus-september dit jaar registreerde het OCMW 9.010 inschrijvingen in deze studiezalen. Studenten van het secundair en hoger onderwijs vanaf 16 jaar kunnen hier van maandag tot en met zaterdag, inclusief feestdagen, terecht tussen 9 en 21 u.

- Spiegelstraat 7 – 1000.
- Stefaniastraat 27 – 1020 Laken.
- Bruynstraat 221 – 1120 Neder-Over-Heembeek.

02 563 66 51 – [www.ocmwbru.irisnet.be](http://www.ocmwbru.irisnet.be) – [sallesdetudes@cpasbxl.brussels](mailto:sallesdetudes@cpasbxl.brussels).



CONSEIL SANTÉ.  
GEZONDHEIDSTIP.

## LA PRÉVENTION DU CANCER AU MASCULIN. KANKERPREVENTIE VOOR MANNEN.

En Belgique, comme partout ailleurs, la fréquence des cancers augmente un peu chaque année, en moyenne 0,8 % par an. Cette progression s'explique par le vieillissement de la population. Plus précisément, on voit même une tendance à la baisse dans la population masculine et à la hausse dans la population féminine. Ces tendances inverses sont corrélées aux habitudes tabagiques: les hommes fument moins, les femmes fument plus. La mortalité par cancer diminue de manière spectaculaire: 1,6 % par an chez les hommes. On doit cette diminution aux progrès médicaux et aux pratiques de dépistage. La prévention passe par le style de vie et le dépistage. Les mesures à prendre concernant le style de vie sont résumées dans le Code européen contre le Cancer: ne pas fumer, boire moins d'alcool, mieux manger, bouger, contrôler son poids, ainsi que quelques autres mesures plus spécifiques. Le dépistage concerne les cancers les plus fréquents. Chez les hommes, il s'agit des cancers de l'intestin, de la prostate, de la peau, du poumon. Ce dépistage est de plus en plus personnalisé: avant d'en proposer ses modalités, on évalue le risque individuel.



### CANCER DE L'INTESTIN (CANCER COLORECTAL).

Pour la grande majorité des hommes, on préconise un test de recherche de sang dans les selles tous les deux ans ('Colotest') à partir de 50 ans, ou une coloscopie tous les 10 ans. Une alimentation riche en fibres, fruits et légumes, une consommation limitée de viande et d'alcool, une activité physique régulière et un contrôle du poids diminuent le risque de cancer de l'intestin.

### CANCER DE LA PROSTATE.

Le dépistage du cancer de la prostate présente des avantages mais aussi des inconvénients. Il permet de trouver les cancers à un stade précoce, mais comporte le risque de sur-diagnostic et de sur-traitement (détection de cancers qui n'auraient jamais posé de problème si on ne les avait pas détectés, et qui seront traités inutilement). Chez les hommes sans risque particulier, le dépistage peut être proposé dès 50 ans.

### CANCER DU POUMON.

Le dépistage du cancer du poumon est réservé aux personnes de plus de 55 ans qui ont fumé un paquet par jour pendant 30 ans et qui ont arrêté il y a moins de 15 ans (ou qui fument toujours). Pour ces personnes à risque, il est recommandé de faire un scanner thoracique à faible dose chaque année. Dans ce groupe de personnes, on peut ainsi éviter un quart des décès.

### CANCER DE LA PEAU.

Le dépistage de ce cancer n'est pas recommandé chez tout le monde de façon systématique. Il est utile chez les personnes à peau blanche qui ont un risque plus élevé: cas de cancers de la peau dans la famille proche, peaux claires et sensibles au soleil, personnes fortement exposées (professions de plein air, pays très ensoleillés). Le dépistage associe un examen visuel une fois par an.

[www.iris-hopitaux.be](http://www.iris-hopitaux.be).  
Dépistages et soins cliniques:  
Hôpital Jules Bordet – [www.bordet.be](http://www.bordet.be).

Ook in België neemt het aantal kankergerelaten elk jaar wat toe, gemiddeld 0,8 % per jaar. Deze toename is te verklaren door de vergrijzing van de bevolking. Opvallend is dat bij de mannelijke bevolking een dalende en bij de vrouwelijke bevolking een stijgende trend wordt vastgesteld. Deze opmerkelijke ontwikkeling houdt verband met de rookgewoonten: mannen roken minder, vrouwen meer. De sterfte door kanker vermindert echter spectaculair: met 1,6 % per jaar bij de mannen, vooral dankzij de medische vooruitgang en de opsporingspraktijken. De preventie van kanker heeft vooral te maken met levensstijl en opsporing, ook screening genoemd. De aanbevelingen om op een gezonde manier te leven zijn samengevat in de Europese Code tegen Kanker: niet roken, minder alcohol drinken, gezond eten, voldoende bewegen, lichaamsgewicht onder controle houden, en nog enkele andere specifieke maatregelen. De opsporing is nuttig voor de meest voorkomende kankers. Bij de mannen zijn dat darm-, prostaat-, teelbal-, huid- en longkanker. De opsporing gebeurt steeds persoonsgericht: vooraleer men de testmogelijkheid voorstelt, evalueert men het individuele risico.

alcoholconsumptie, geregelde fysieke activiteit en gewichtsbeheersing verminderen het risico op darmkanker.

### PROSTAATKANKER.

De opsporing van prostaatkanker houdt voordelen maar ook nadelen in. Men kan de kanker in een vroeg stadium opsporen (het enige geneeslijke stadium), maar er is ook het risico van overbehandeling (van kankers die nooit een probleem zouden vormen als ze niet ontdekt werden en die dus overbodig behandeld zullen worden). Bij mannen zonder bijzonder risico kan opsporing worden voorgesteld vanaf 50 jaar.

### LONGKANKER.

De opsporing van longkanker is raadzaam voor 55-plussers die gedurende 30 jaar een pakje sigaretten per dag hebben gerookt en minder dan 15 jaar geleden (of nog steeds niet) gestopt zijn met roken. Deze risicopersonen worden aangeraden elk jaar een thoraxscan met lage dosis te laten maken. In deze groep kan men op deze manier een kwart overlijdens voorkomen.

### HUIDKANKER.

De opsporing van deze kanker wordt niet stelselmatig bij iedereen aanbevolen. Ze is nuttig bij mensen met een lichte huidskleur die een hoger risico lopen: huidkankergerelaten in de naaste familie, lichte en zongevoelige huid, personen die intensief blootgesteld worden (beroepen in openlucht, langdurig verblijf in zeer zonnige landen). De opsporing koppelt een jaarlijks visueel onderzoek met eventuele andere methoden.

### DARMKANKER (DIKKEDARM-/COLORECTALE KANKER).

Voor de meerderheid raadt men aan om vanaf 50 jaar de stoelgang tweejaarlijks te laten onderzoeken op bloed (colotest) of om de 10 jaar een coloscopie te laten uitvoeren. Een vezelrijke voeding met fruit en groenten, beperkte vlees- en

[www.iris-hopitaux.be/nl](http://www.iris-hopitaux.be/nl).  
Screening en klinische zorg: Jules Bordet Instituut – [www.bordet.be](http://www.bordet.be).



## CONCOURS PHOTO. FOTOWEDSTRIJD. 'EYEWITNESS IN BRUSSELS'.

Le Brussels Street Photography Festival (BSPF) s'associe au Musée Juif de Belgique pour célébrer Bruxelles via un concours de photographies qui devra être réalisé dans la Ville autour d'un thème : 'Eyewitness in Brussels' (Témoignage à Bruxelles). La date limite pour y participer est fixée au dimanche 13 janvier. Les photos sélectionnées seront soumises au vote d'un jury choisi à la fois par le BSPF et le musée. Les photos des lauréats seront imprimées et exposées pour une occasion spéciale dans les espaces du Musée Juif de Belgique à Bruxelles. Le premier prix sera récompensé par une somme de 1.000 euros.

[www.bspfestival.org/fr/concours/eyewitness-in-brussels](http://www.bspfestival.org/fr/concours/eyewitness-in-brussels).

Het Brussels Street Photography Festival (BSPF) en het Joods Museum van België zetten samen Brussel in de kijker met de fotowedstrijd 'Eyewitness in Brussels' (Ooggetuige in Brussel). Elke deelnemer kan rond dit thema een tot tien foto's insturen die in Brussel zelf gemaakt zijn. De uiterste inzenddatum is zondag 13 januari. De foto's worden voorgelegd aan een jury samengesteld door het BSPF en het Joods Museum van België. De beste foto's worden gedrukt en bij een speciale gelegenheid tentoongesteld in het Joods Museum van België in Brussel. De winnaar van de eerste prijs ontvangt 1.000 euro.

[www.bspfestival.org/nl/wedstrijden/eyewitness-in-brussels/](http://www.bspfestival.org/nl/wedstrijden/eyewitness-in-brussels/).

## RÉAGIR À UNE ENQUÊTE PUBLIQUE VIA UN FORMULAIRE EN LIGNE. ONLINE REAGEREN OP EEN OPENBAAR ONDERZOEK.

Il est désormais possible de réagir aux enquêtes publiques organisées sur le territoire de la Ville (et/ou à demander à être entendu(e) par la Commission de concertation) via un formulaire en ligne. À côté de chaque avis concerné par ces mesures particulières de publicité, apparaît désormais un lien 'Réagir à cette enquête publique' qui renvoie directement vers le formulaire.

Enquêtes publiques et Commission de concertation : [www.bruxelles.be/enquetes-publiques-et-commission-de-concertation](http://www.bruxelles.be/enquetes-publiques-et-commission-de-concertation).  
Liste des dossiers : [www.bruxelles.be/dossiers-soumis-enquete-ou-consultation-publique](http://www.bruxelles.be/dossiers-soumis-enquete-ou-consultation-publique).

Wie wil reageren op een openbaar onderzoek georganiseerd op het grondgebied van de Stad en/of gehoord wil worden door de Overlegcommissie kan dit voortaan via een online formulier. Naast elk bericht van openbaar onderzoek verschijnt nu een link 'Reageer op dit openbaar onderzoek'. Deze link verwijst rechtstreeks door naar het online formulier.

Openbaar onderzoek en Overlegcommissie: [www.brussel.be/openbaar-onderzoek-en-overlegcommissie](http://www.brussel.be/openbaar-onderzoek-en-overlegcommissie).  
Lijst van dossiers: [www.brussel.be/dossiers-onderworpen-aan-openbaar-onderzoek-openbare-raadpleging](http://www.brussel.be/dossiers-onderworpen-aan-openbaar-onderzoek-openbare-raadpleging).

## LE MÉRITE SPORTIF 2018 À TROFEE VOOR SPORTVERDIENSTE 2018 NAAR

### NINA DERWAELE.

La gymnaste Nina Derwael, championne d'Europe et du Monde 2018 aux barres asymétriques, s'est vu attribuer le 8 novembre dernier le Trophée National du Mérite Sportif. Créé et décerné par la Ville depuis 1933, ce prix est l'une des plus hautes distinctions sportives belges. Le titre du Mérite sportif ne peut être attribué qu'une seule fois dans la carrière d'une sportive ou d'un sportif. Le jury du Mérite Sportif est composé d'anciens lauréats et est placé sous la présidence du Bourgmestre. Les lauréats depuis 2000 :



© www.gobgym.be

Turnster Nina Derwael, Europese en wereldkampioene 2018 aan de brug met ongelijke leggers, ontving op 8 november de Nationale Trofee voor Sportverdiensite. Deze prijs, die door de Stad voor het eerst werd uitgereikt in 1933, is een van de hoogste Belgische sportonderscheidingen. Een sportman of -vrouw kan deze titel slechts één keer winnen. De jury van de Nationale Trofee voor Sportverdiensite bestaat uit voormalige laureaten en wordt voorgezeten door de Burgemeester.

- 2000 – Joël Smets (moto-cross).
- 2001 – Kim Clijsters & Justine Henin (tennis).
- 2002 – Marc Wilmots (football).
- 2003 – Stefan Everts (moto-cross).
- 2004 – Axel Merckx (cyclisme).
- 2005 – Tom Boonen (cyclisme).
- 2006 – Kim Gevaert & Tia Hellebaut (athlétisme).
- 2007 – Kim Gevaert, Hanna Mariën, Olivia Borlée & Élodie Ouédraogo (athlétisme).
- 2008 – non décerné.
- 2009 – Philippe Gilbert (cyclisme).
- 2010 – Philippe Lejeune (sport équestre – jumping).
- 2011 – Kevin Borlée (athlétisme).
- 2012 – Evi Van Acker (voile).
- 2013 – Frederik Van Lierde (triathlon).
- 2014 – Daniel Van Buyten (football).
- 2015 – Relais 4 x 400m (athlétisme).
- 2016 – Nafissatou Thiam (athlétisme).
- 2017 – David Goffin (tennis).
- 2018 – Nina Derwael (gymnastique)

## LE 'PLAN GRAND FROID' ACTIVÉ. KOUDEPLAN VAN START.

Les personnes isolées qui ont besoin d'aide en période hivernale peuvent former le **0800 35 550** (appel gratuit). Le Plan grand froid, initié par les Maisons de Quartier en partenariat avec le CPAS et la Ville, permet d'aider les personnes isolées en période de grand froid dans plusieurs cas et situations spécifiques :

- soutien et visites à domicile régulières.
- lorsque les personnes isolées souffrent du froid suite à un problème de chauffage défectueux, de gaz ou d'électricité coupé.
- en cas de problèmes de paiement liés aux factures d'énergie.
- en cas de difficultés à sortir de son domicile ou à maintenir une température suffisante dans le logement.

Les Maisons de Quartier restent également accessibles à toutes les personnes en situation d'isolement. Elles y trouvent un lieu où se réchauffer physiquement et créer du lien social, de la proximité ou de la convivialité.

[www.bruxelles.be/maisons-de-quartier](http://www.bruxelles.be/maisons-de-quartier) – **0800 35 550** (appel gratuit).

### SENIORS EN DIFFICULTÉ ?

En cas de difficultés liées aux températures négatives, les seniors peuvent aussi prendre contact avec le Service Seniors via le **02 274 13 00**. Ce service ne remplace pas les services de secours et d'urgence traditionnels qui sont là pour répondre à toute situation de détresse.

Socialement isolées personnes qui ont besoin d'aide en période hivernale peuvent former le **0800 35 550**. Le Plan grand froid, initié par les Maisons de Quartier en partenariat avec le CPAS et la Ville, permet d'aider les personnes isolées en période de grand froid dans plusieurs cas et situations spécifiques :

- via steun en regelmatige bezoeken aan huis.
- wanneer iemand kou lijdt wegens een defecte verwarming, een afgesloten gas- of elektriciteitstoevoer.
- wanneer iemand een probleem heeft om zijn energiefacturen te betalen.
- indien iemand moeite heeft om zijn woning te verlaten of ze voldoende te verwarmen.

Ook eenzame mensen zijn welkom in de Buurthuizen om zich te verwarmen, andere mensen te ontmoeten of gewoon voor de gezelligheid.

[www.brussel.be/buurthuizen](http://www.brussel.be/buurthuizen) – **0800 35 550** (gratis nummer).

### SENIOREN IN MOEILIKHEDEN?

Senioren kunnen in geval van moeilijkheden door een koudegolf ook contact opnemen met de dienst Seniors op het nummer **02 274 13 00**. Deze telefoonlijn vervangt niet de traditionele nood- en hulpdiensten die bereikbaar zijn bij een noodsituatie.

## PLAN D'URGENCE POUR LES SANS-ABRI.

Le Samusocial dispose d'un dispositif d'urgence pour les personnes sans-abri lors des périodes hivernales joignable via le numéro gratuit **0800 99 340**. Lors de conditions climatiques difficiles, le Samusocial accueille, dans le cadre du Plan hiver, les personnes sans-abri. Ce dispositif permet d'héberger chaque soir autour de 1.000 personnes dans des chambres de petite et grande capacité qui disposent de sanitaires (douches, toilettes). Des permanences psychosociales y sont organisées, un cabinet de consultations médicales et paramédicales est disponible, tout comme un espace de restauration qui offre un repas chaud le soir et un petit déjeuner le matin. Chaque soir, des équipes mobiles médico-psycho-sociales sillonnent les rues de la Région bruxelloise pour apporter une aide aux personnes les plus désocialisées.

**Samusocial : 0800 99 340 (appel gratuit).**  
**Autres structures : [www.bruxelles.be/personnes-sans-abri](http://www.bruxelles.be/personnes-sans-abri).**

## WINTERPLAN VOOR DAKLOZEN.

Samusocial start bij streng winterweer een noodplan voor daklozen die dan het gratis nummer **0800 99 340** kunnen bellen. Dankzij dit 'Winterplan' kan de organisatie elke avond ongeveer 1.000 personen opvangen in kleine en grote slaapruidten waar ze beschikken over toiletten en douches. Het aanbod omvat ook psychosociale begeleiding, medische en paramedische raadpleging en verzorging, een warm avondmaal en een ontbijt. Elke avond trekken mobiele teams met medisch, psychologisch en sociaal geschoold personeel door de straten van het Brussels Gewest om bijstand te verlenen aan de daklozen.

**Samusocial – 0800 99 340 (gratis nummer).**  
**Andere opvangplaatsen : [www.brussel.be/daklozen](http://www.brussel.be/daklozen).**





## BRUXELLES INCLUSIVE... GRÂCE À VOUS. BRUSSEL INCLUSIEF, DANK ZIJ U.

La Ville veut mieux accueillir et inclure les citoyens et les visiteurs en situation de handicap. Si vous ne savez pas toujours comment réagir en croisant une personne en chaise roulante ou une personne malvoyante, si vous vous sentez perdu face à une personne malentendante ou encore si vous vous sentez mal à l'aise en rencontrant une personne porteuse d'un handicap mental, la Ville vous invite à consulter quelques conseils : de petits gestes et des comportements simples à adopter qui feront sans aucun doute la différence... 'BXL inclusive grâce à vous' est une initiative de la Cellule Égalité des chances.

Consultez les conseils via :  
[www.bruxelles.be/BXLInclusive](http://www.bruxelles.be/BXLInclusive).  
Cellule Égalité des  
Chances – 02 279 21 50 –  
[egalitedeschances@brucity.be](mailto:egalitedeschances@brucity.be).

De Stad wil zijn bewoners en bezoekers met een beperking beter verwelkomen en inburgeren. Misschien weet u niet altijd goed hoe u moet reageren of helpen wanneer u iemand in een rolstoel of een slechtziende tegenkomt. Of bent u wat radeloos bij een dove of mentaal gehandicapte persoon, dan kunt u nu te rade op een webpagina waar de Cel Gelijke Kansen een reeks tips op een rijtje heeft gezet. Kleine, eenvoudige dingen, gebaren en gedragingen die heel wat verschil kunnen maken en bruggen bouwen.

U vindt de tips en het advies via  
> [www.brussel.be/BXLInclusive](http://www.brussel.be/BXLInclusive).  
Cel Gelijke Kansen – 02 279 21 50  
– [gelijkekansen@brucity.be](mailto:gelijkekansen@brucity.be).



## EN NOVEMBRE 1943, SORTAIT LE FAUX SOIR. NEPEDITIE LE SOIR VAN NOVEMBER 1943.

Le Musée national de la Résistance et les Archives de la Ville de Bruxelles s'associent pour célébrer les 75 ans de la publication à Bruxelles d'un faux numéro du journal *Le Soir*, par un groupe de résistants du Front de l'Indépendance, le 9 novembre 1943. *Zwanzeur*, ce numéro du *Soir* avait pour but de ridiculiser l'Occupant allemand et de remonter le moral de la population. Plus d'informations sur le site des Archives de la Ville de Bruxelles : [archives.bruxelles.be/un-acte-de-resistance-le-faux-soir](http://archives.bruxelles.be/un-acte-de-resistance-le-faux-soir).

Archives – 65 rue des Tanneurs – 1000 – 02 279 53 20  
ou 29 – [archives.bruxelles.be](http://archives.bruxelles.be) – [archives@brucity.be](mailto:archives@brucity.be) –  
Les Archives sont fermées du lundi 24 décembre  
au vendredi 4 janvier.

Het Nationaal Museum van de Weerstand en het Archief van de Stad Brussel werken samen om de 75ste verjaardag te vieren van de publicatie van een nepeditie van *Le Soir*, 'le Faux Soir' genoemd. Deze krant verscheen op 9 november 1943 en werd uitgegeven door een groep verzetsstrijders van het Onafhankelijkheidsfront. De 'Faux Soir', een staaltje van regelrechte Belgische zwans, moest de bezetter belachelijk maken en het moreel van de bevolking opkrikken. Meer informatie vindt u op de website van het Archief van de Stad: [archieff.brussel.be/een-verzetsdaad-le-faux-soir](http://archieff.brussel.be/een-verzetsdaad-le-faux-soir).

Archief - Huidevettersstraat 65 – 1000 – 02 279 53 20  
of 29 – [archieff.brussel.be](http://archieff.brussel.be) – [archieven@brucity.be](mailto:archieven@brucity.be) –  
Het Archief is gesloten van maandag 24 december  
tot vrijdag 4 januari.

## QUE FAIRE DE SON SAPIN APRÈS LES FÊTES ?

Une collecte des sapins est organisée par Bruxelles-Propreté après les fêtes de fin d'année, le jour de la collecte des déchets verts. Les sapins doivent être déposés sur le trottoir sans décorations ni pot. Attention, les sapins artificiels sont considérés comme un encombrant ménager ! Il est également possible de déposer son sapin directement dans un Recypark (parc à conteneurs – [www.arp-gan.be/fr/nos-parcs-conteneurs-1.html](http://www.arp-gan.be/fr/nos-parcs-conteneurs-1.html)).

0800 981 81 (gratuit) ou [www.arp-gan.be/fr/tri/5-sapin-de-nol.html](http://www.arp-gan.be/fr/tri/5-sapin-de-nol.html).



## WAT MET UW KERSTBOOM NA DE FEESTEN?

Na de eindejaarsfeesten haalt Net Brussel de kerstbomen op. Dit gebeurt op de gebruikelijke ophaaldag van het tuinafval. Denk eraan: u moet de versieringen en de pot verwijderen en kerstbomen in kunststof worden niet opgehaald, die horen bij het grofvuil. U kunt uw kerstboom ook zelf naar het Recypark brengen (containerpark – [www.arp-gan.be/nl/onze-containerparken-1.html](http://www.arp-gan.be/nl/onze-containerparken-1.html)).

0800 981 81 (gratis) of  
[www.arp-gan.be/nl/sorting/5-kerstbomen.html](http://www.arp-gan.be/nl/sorting/5-kerstbomen.html).

## NEIGE ? GEL ? PENSEZ À DÉGAGER VOS TROTTOIRS !

Attention aux distraits, le Règlement général de police prévoit que les trottoirs couverts de neige ou de verglas doivent être balayés ou rendus non glissants, entièrement ou sur une largeur minimum de 1m50, selon la largeur du trottoir. La neige (et la glace) doit être déposée en tas au bord du trottoir et ne peut pas être jetée sur la chaussée. Les avaloirs d'égouts et les caniveaux doivent rester libres. Ces obligations visent les propriétaires et copropriétaires, tout titulaire d'un droit réel sur l'immeuble, le locataire ou le concierge, le portier, le gardien ou les personnes chargées de l'entretien quotidien des lieux. Les voiries communales sont entretenues par le Service Propreté. Si certaines voies de communication sont recouvertes par la neige, le problème peut être signalé au Service Propreté publique via le : 0800 901 07 (appel gratuit).



## HOUD UW VOETPAD SNEEUW- EN IJSVRIJ!

U bent hierbij gewaarschuwd: het algemeen politiereglement bepaalt dat inwoners hun met sneeuw of ijzel bedekte voetpaden schoon en ijsvrij moeten houden. Afhankelijk van de breedte van het voetpad moet dit volledig of over een breedte van minstens anderhalve meter gebeuren. De sneeuw moet opgehoopt worden aan de rand van het trottoir en mag niet op de rijweg terecht komen. De goten en rioolopeningen moeten immers vrij blijven. Deze voorschriften gelden voor eigenaars en mede-eigenaars, al wie een zakelijk recht heeft op een gebouw, huurders of conciërges, portiers, bewakers of personen die instaan voor het dagelijkse onderhoud van een gebouw. De gemeentewegen worden geruimd door de dienst Netheid. Problemen met besneeuwde wegen kunt u melden op 0800 901 07 (gratis).

## VOUS N'ÊTES PAS BELGE MAIS CITOYEN EUROPÉEN ? VOUS POUVEZ VOTER LE 26 MAI PROCHAIN !

Les prochaines élections européennes se tiendront le 26 mai 2019 en Belgique. Si vous êtes ressortissant d'un des autres États membres de l'Union européenne et habitez sur le territoire de la Ville (1000 – 1020 – 1120 – 1130), vous pouvez soit entamer les démarches pour exercer votre droit de vote dans votre pays d'origine, soit voter pour des candidats issus de listes belges. Pour s'inscrire sur la liste des électeurs, il faut compléter et faire parvenir à l'administration communale le formulaire d'inscription disponible via [www.bruxelles.be/inscription-elections-2019](http://www.bruxelles.be/inscription-elections-2019) accompagné d'une copie de votre carte d'identité pour le 28 février 2019 au plus tard :

- **au guichet** : vous rendre personnellement et muni de votre carte d'identité au Service 'Élections' au 2<sup>e</sup> étage du Centre administratif ou dans une des antennes décentralisées pour compléter et signer le formulaire.
- **par courrier postal** : envoyer le formulaire complété et signé, accompagné d'une copie de votre carte d'identité par courrier à : Ville de Bruxelles – Service Élections – 6 bd Anspach – 1000 Bruxelles.
- **par e-mail** : scanner le formulaire complété et signé, accompagné d'une copie de votre carte d'identité à [elections@brucity.be](mailto:elections@brucity.be).
- **en ligne** : compléter le formulaire en ligne disponible [www.bruxelles.be/inscription-elections-2019](http://www.bruxelles.be/inscription-elections-2019), le signer électroniquement à l'aide de votre carte de séjour électronique et l'envoyer par mail à [elections@brucity.be](mailto:elections@brucity.be).

Une fois votre demande acceptée, vous serez dans l'obligation légale de prendre part aux élections européennes de mai 2019 et, pour autant que les conditions d'électorat soient toujours réunies, aux élections suivantes, à moins de vous désinscrire de la liste des électeurs dès le lendemain du scrutin.

## GEEN BELG MAAR EUROPEES BURGER? U KUNT STEMMEN OP 26 MEI!

In België vinden de volgende Europese parlementsverkiezingen plaats op zondag 26 mei 2019. Hebt u de nationaliteit van een van de andere EU-lidstaten en woont u in de Stad Brussel (1000 – 1020 – 1120 – 1130)? Dan kunt u ofwel de nodige stappen zetten om het stemrecht in uw land van herkomst uit te oefenen, ofwel stemmen voor kandidaten op de Belgische lijsten. In dit laatste geval moet u zich inschrijven op de kiezerslijst en ten laatste voor 28 februari 2019 een inschrijvingsformulier invullen en bij uw gemeentebestuur indienen, vergezeld van een kopie van uw identiteitskaart. Het formulier vindt u online op [www.brussel.be/inschrijving-verkiezingen-2019](http://www.brussel.be/inschrijving-verkiezingen-2019). Indienen kan:

- **aan het loket**: ga persoonlijk met uw identiteitskaart naar de dienst Kieszaken op de 2e verdieping van het Administratief Centrum of een van de Verbindingsbureaus om het formulier in te vullen en te tekenen.
- **per post**: stuur het ingevulde en ondertekende formulier met een kopie van uw identiteitskaart naar het volgende adres: Stad Brussel – dienst Kieszaken, Anspachlaan 6 – 1000 Brussel.
- **per e-mail**: scan het ingevulde en ondertekende formulier en een kopie van uw identiteitskaart naar [verkiezingen@brucity.be](mailto:verkiezingen@brucity.be).
- **online**: vul het formulier online in (beschikbaar op [verkiezingen.fgov.be/sites/default/files/documents/C1\\_NL\\_0.pdf](http://verkiezingen.fgov.be/sites/default/files/documents/C1_NL_0.pdf)), onderteken het elektronisch met uw elektronische verblijfsvergunning en mail het naar [verkiezingen@brucity.be](mailto:verkiezingen@brucity.be).

Zodra uw aanvraag is aanvaard, bent u wettelijk verplicht deel te nemen aan de Europese verkiezingen in mei 2019 en, voor zover u nog steeds aan de voorwaarden voldoet, ook aan de volgende verkiezingen, tenzij u zich uitschrijft vanaf de dag na de verkiezingen.

## REGISTRATION OF NON- BELGIAN VOTERS FOR THE 2019 EUROPEAN ELECTIONS

The next European elections in Belgium will be held on Sunday May 26 2019. Every five years citizens may thus choose their representatives in the European Parliament. Are you a citizen of a country of the European Union? And do you want to vote for candidates from Belgian lists? Then you have to register as a voter (deadline: February 28 2019).

[www.brussels.be/registration-2019-elections](http://www.brussels.be/registration-2019-elections)

À LA DEUX.  
IN DE KIJKER.

# TEAM HERSCHAM.

*Des policiers au service des plus fragiles.*

*Politieagenten helpen kwetsbaren.*



Baptisé du nom d'un personnage de jeu vidéo en ligne, sorte de dieu des mendiants et des exclus, la Team Herscham vient en aide aux sans-abri et accompagne toute l'année les personnes en errance. Une mission essentielle qui prend tout son sens en cette période hivernale particulièrement délicate pour les plus fragiles.

**C** Cette équipe à vocation sociale composée de quatre inspecteurs et active au sein de la zone de Police Bruxelles Capitale Ixelles depuis 2010 est née du constat posé par deux de ses pionniers que le public en rupture ne savait pas toujours à qui s'adresser ou n'osait entreprendre les démarches nécessaires à l'obtention de documents administratifs. La police représentant à leurs yeux plutôt un ennemi qu'un service d'aide. D'où l'idée de mettre sur pied une équipe spécialement formée pour entrer en contact avec ce public particulier. La Team Herscham s'occupe donc à temps plein et quotidiennement de guider, venir en aide ou simplement rencontrer et échanger avec les sans-abri mais également avec les squatteurs et les toxicomanes et ce, sur l'ensemble du territoire. Chaque mercredi, l'équipe tient une permanence de 9h à 15h dans son bureau de la rue du Houblon, situé dans le quartier Dansaert. Cette permanence a pour objectif d'écouter et de tenter de trouver des solutions aux problèmes concrets que rencontrent toutes ces personnes au parcours chaotique, souvent en marge de la société. Les autres jours de la semaine, les inspecteurs effectuent des patrouilles pédestres et mobiles afin d'identifier et résoudre les problématiques quotidiennement rencontrées par ce public.

## HUMANITÉ, ÉCOUTE ET PRÉVENTION.

C'est par une approche non-répressive que fonctionne cette équipe qui privilégie le dialogue afin de mieux connaître les difficultés de ces personnes, de les aider, de les accompagner et au besoin de les réorienter vers les instances sociales adéquates. Une intervention délicate pour leur permettre de se remettre en ordre administrativement et faciliter leur réintégration dans la société. Une philosophie de travail qui se base entièrement sur les notions de confiance et de respect. Les membres de la Team Herscham, de par leur expertise et la spécificité de leur méthodologie de travail, prennent également part à des patrouilles préventives dans la zone piétonne, dans les transports en commun ainsi qu'en tout point nécessitant leur intervention. Ils mènent également, avec les services de la Voirie et de la Propreté publique de la commune d'Ixelles, des actions ciblées de remise en état des endroits dégradés par des personnes sans-abri et procèdent à la vérification de squats.

Het Herschamteam, genoemd naar een personage uit een videogame, een soort patroonheilige van bedelaars en verstotenen, biedt hulp aan daklozen en begeleidt het hele jaar door zwervers. Een zeer belangrijke en zinvolle opdracht, vooral in de winter wanneer de meest kwetsbaren het erg moeilijk hebben.

**D** it sociaal gerichte politieteam bestaat uit vier inspecteurs die sinds 2010 actief zijn in de politiezone Brussel Hoofdstad Elsene. Het werd opgericht omdat de twee initiatiefnemers vaststelden dat de daklozen niet wisten tot wie ze zich moesten wenden en geen administratieve stappen durfden te zetten om de nodige papieren te verkrijgen. Deze straatbewoners zagen de politie eerder als een vijand dan een hulpdienst. Zo ontstond het initiatief om een speciaal opgeleid team samen te stellen dat contact zou onderhouden met deze groep mensen. Het Herschamteam zet zich in de hele politiezone dus dagelijks voltijds in om de daklozen te begeleiden, te helpen of gewoon te ontmoeten en met hen te praten, net als met de krakers en druggebruikers overigens. Elke woensdag van 9u tot 15u houdt het team spreekuur in zijn kantoor in de Hopstraat in de Dansaertwijk. De inspecteurs luisteren er naar de straatbewoners en thuislozen en proberen oplossingen te vinden voor hun concrete problemen. Op andere wekdagen patrouilleren ze te voet en met de auto om de dagelijkse problemen van hun doelpubliek in kaart te brengen en op te lossen.

## MENSELIJKHEID, LUISTEREN EN VOORKOMEN.

De politiemensen van het Herschamteam werken niet repressief en praten met de straatbewoners om meer inzicht te krijgen in hun problemen, hen te helpen, te begeleiden en indien nodig door te verwijzen naar de juiste sociale instanties. Ze gaan hierbij tactvol te werk zodat de daklozen zich opnieuw administratief in orde kunnen stellen en makkelijker kunnen re-integreren in de samenleving. De filosofie achter hun aanpak is volledig gebaseerd op vertrouwen en respect. Door hun expertise en de aard van hun werk nemen de agenten van het Herschamteam ook deel aan preventieve patrouilles in de voetgangerszone, op het openbaar vervoer en overal waar hun tussenkomst nodig is. Samen met het Departement Wegeniswerken van de Stad Brussel en de Dienst Netheid van de gemeente Elsene voeren ze gerichte acties om plaatsen die door daklozen worden beschadigd of bevuild in hun oorspronkelijke staat te herstellen en inspecteren ze ook kraakpanden.



Zone de Police Bruxelles CAPITALE Ixelles  
- 02 279 79 79 - polbru.be.  
Permanence Team Herscham :  
commissariat Dansaert - 6 rue du  
Houblon - 1000 - 02 279 73 10.

Politiezone Brussel HOOFDSTAD Elsene  
- 02 279 79 79 - polbru.be.  
Herschamteam: Wijkcommissariaat  
Dansaert - Hopstraat 6 - 1000 -  
02 279 73 10.



# MONSIEUR MENEER LÖWY.

*Au four et au grain.*

*Geboren en 'gebakken' Brusselaar.*

Jeans sous chemise blanche, veste chic et sobre, cheveux blond gris plaqués... Monsieur Löwy, deuxième génération, a indubitablement le sens de l'élégance. Pas celle, extravagante, des défilés mais celle, plus noble, qui inclut la ponctualité, la courtoisie, le choix des mots et le sourire.

Jeans, wit overhemd, chic en sober jasje, blond-grijs haar... Meneer Löwy heeft ongetwijfeld een neus voor elegantie. Niet extravagant en pronkerig, maar de edelere vorm van elegantie. Stiptheid, beleefdheid, woordkeuze en glimlach inbegrepen.

**S** Son domaine de prédilection ? Le pain. D'aucuns diront qu'en tant que fils de boulanger, il est évidemment tombé dans la pâte quand il était petit, mais c'est plus par fierté que par opportunisme qu'il a repris les affaires de son papa, d'autant plus que ce dernier, voyant que ses descendants s'engageaient dans d'autres voies, avait commencé à se séparer de ses magasins en fin de carrière. « Je me suis rendu compte, au décès de mon père, en 1980, à quel point notre nom était respecté et apprécié, raconte Charly Löwy. C'est le plus bel héritage. »

## DES SCIENCES-PO À L'ATELIER.

Il avait alors 20 ans, il étudiait les sciences politiques. Il avait le goût du défi des jeunes de son âge, ainsi qu'un enthousiasme débordant, mais il ne connaissait pas le métier. « J'ai bénéficié des conseils et du soutien du personnel en place, qui aimait beaucoup mon père, et de beaucoup de gens du métier », se rappelle-t-il. « Monsieur D'andrimont, des Meuneries bruxelloises, m'a dit très clairement : il y a moyen de diriger cette entreprise sans être boulanger, mais à condition d'aimer le produit et de s'y immerger ».

Charly Löwy est donc entré dans l'atelier, pour n'en sortir que quand il maîtrisait toutes les étapes de la fabrication artisanale du pain. Aujourd'hui encore, il enfile régulièrement son tablier pour assister à la transformation des pâtes en pains qu'il a, en près de 40 ans, continués, variés, imaginés.

## DE NOUVEAUX PRODUITS !

Rien en effet ne l'intéresse davantage que la création de nouveaux produits, comme les viennoiseries à cuire sur place, dans la vague du bake off des années 80, ou la baguette à l'ancienne, que s'arrachent désormais les grandes surfaces, et les pains artisanaux, qui rencontrent le souci de qualité des consommateurs modernes. « Il faut être créatif, inventer de nouveaux goûts et de nouvelles textures, sans tomber dans le gadget et en se posant la question fondamentale en Belgique : avec quoi ce pain va-t-il être consommé ? », précise-t-il, sur un ton d'expert.

## UN PAIN... BRUXELLOIS.

C'est dans ce même esprit qu'il vient de créer le pain **bruXSels** ancré dans la capitale par son essence même, la drêche. « J'avais lu qu'une micro-brasserie bruxelloise, Brussels Beer Project, produisait une bière à base de pain fermenté. Or, l'idée m'avait traversé l'esprit il y a une quinzaine d'années devant des déchets de pain. J'ai pris mes renseignements sur les résidus de bière, et il se trouve qu'une fois que l'eau a été extraite des céréales gorgées d'eau, il reste de la drêche, un produit très riche en protéines et en fibres. » Que la micro-brasserie souhaitait commercialiser sous forme de son ou de farine.

## « BRUXELLES, J'Y SUIS NÉ, J'Y VIS ET J'Y TRAVAILLE »

## DYNAMISME, CRÉATIVITÉ ET VISION.

« J'ai tout de suite voulu travailler avec ces jeunes entrepreneurs (Olivier De Brauwere et Sébastien Morvan), continue-t-il, parce que je les trouve dynamiques, créatifs et visionnaires, ainsi qu'ambitieux ». Comme qui ? Ces grands esprits se rencontrant, le nouveau pain bruxellois est né. Il est sain, produit en circuit court, au sein d'une économie circulaire, ce qui correspond de plus en plus aux souhaits du public. Avec son nom en farine blanche ajouté à la main sur chaque exemplaire, il affiche fièrement son origine géographique et spirituelle.

## 80 ANNÉES PLUS TARD.

C'est un beau bouclage du cycle de l'orge, d'une part, et d'une histoire familiale, d'autre part. Parce que quand le papa de Charly Löwy a dû quitter l'Autriche, en 1938, c'est à Bruxelles qu'il a trouvé à la fois un refuge et une occasion rêvée d'exploiter sa longue formation acquise sous le compagnonnage de maîtres-boulangers. 80 ans plus tard, c'est encore à Bruxelles que son fils rend hommage avec l'un de ses produits les plus sains et les plus ancrés dans l'air du temps. « Bruxelles, j'y suis né, j'y vis et j'y travaille », résume-t-il avec émotion. C'est tout ce qu'il dit de lui, mais avoue entre les lignes chérir sa vie de famille, ses quatre enfants – ses premiers goûteurs de nouveaux pains – ses amis. L'élégance à son point d'orgue.

## Où trouver le nouveau pain bruXSels ?

La Wetterenoise – 12 rue Tabora – 1000 – 02 217 46 65.

## Waar vindt u bruXSels?

Löwy by la Wetterenoise – Taborastraat 12 – 1000 – 02 217 46 65.

**H**ij voelt zich duidelijk thuis in de wereld van het brood. Sommigen zullen zeggen dat hij als bakkerszoon – hij is de tweede generatie – niet ver van de boom (in het deeg) viel, maar het was meer uit trots dan uit opportunisme dat hij de zaak van zijn vader overnam. Des te meer omdat zijn vader, die merkte dat zijn nakomelingen met andere dingen bezig waren, aan het einde van zijn carrière afscheid begon te nemen van zijn winkels. "Ik besepte bij de dood van mijn vader in 1980 pas helemaal hoezeer onze naam werd gerespecteerd en gewaardeerd. Dat was de mooiste erfenis," vertelt Charly Löwy.

## VAN 'POL & SOC' NAAR DE OVENS.

Hij was 20 en studeerde politieke wetenschappen. Hij had vooral oog voor de uitdagingen van de jongeren, en ook een aanstekelijk enthousiasme, maar hij kende het bakkersvak niet. "Ik heb gelukkig heel wat advies en ondersteuning gekregen van het personeel dat zoveel van mijn vader had gehouden en van veel mensen in het vak," blikt hij terug. "Mijnheer D'andrimont van de Meuneries vuexelloises, had me heel duidelijk gezegd: 'Er is een manier om dit bedrijf te runnen zonder bakker te zijn, maar alleen als je van de producten houdt en je je helemaal inleeft'. Charly Löwy trok dus het atelier in en ging pas weg wanneer hij alle stappen van het ambachtelijke broodbakken onder de knie had. Zelfs vandaag nog trekt hij regelmatig zijn bakkersjas aan om de transformatie van het deeg tot brood mee te maken. Brood dat hij bijna 40 jaar lang bleef bakken, variëren en heruitvinden.

## NIEUWE PRODUCTEN!

Want niets boeit hem eigenlijk meer dan het maken van nieuwe producten. Zoals de ontbijtkoeken die ter plaatse gebakken moeten worden, volgend op de golf van de bake-off in de jaren 80. Of de baguette à l'ancienne, die nu ook door de supermarkten is opgepikt, net als de ambachtelijke broden, die inspelen op de vraag naar kwaliteit van de moderne consument. "Je moet creatief zijn, nieuwe smaken en nieuwe texturen bedenken, zonder in de val van de modegril te trappen en jezelf de fundamentele vraag stellen, zeker in ons land: waarmee wordt dit brood gegeten?", benadrukt hij met de toon van de expert.

## EEN BRUSSELS BROOD.

Het kan dan ook niet verbazen dat hij zojuist uitpakte met **bruXSels**, een brood dat gelinkt is aan de hoofdstad door bierdrad. "Ik had gelezen dat de Brusselse micro-brouwerij, Brussels Beer Project, een bier produceerde op basis van gefermenteerd brood. Dat idee was me zo'n vijftien jaar geleden ook al te binnen geschoten gezien het probleem van het onverkochte brood. Ik informeerde me over de restproducten van het brouwproces. Ik leerde dat nadat het water uit het gekookte graan is geperst de drad overblijft, een product dat veel eiwitten en vezels bevat." De microbrouwerij wou de drad verder verkopen in de vorm van zemelen of bloem.

## "IN BRUSSEL BEN IK GEBOREN, LEEF EN WERK IK"

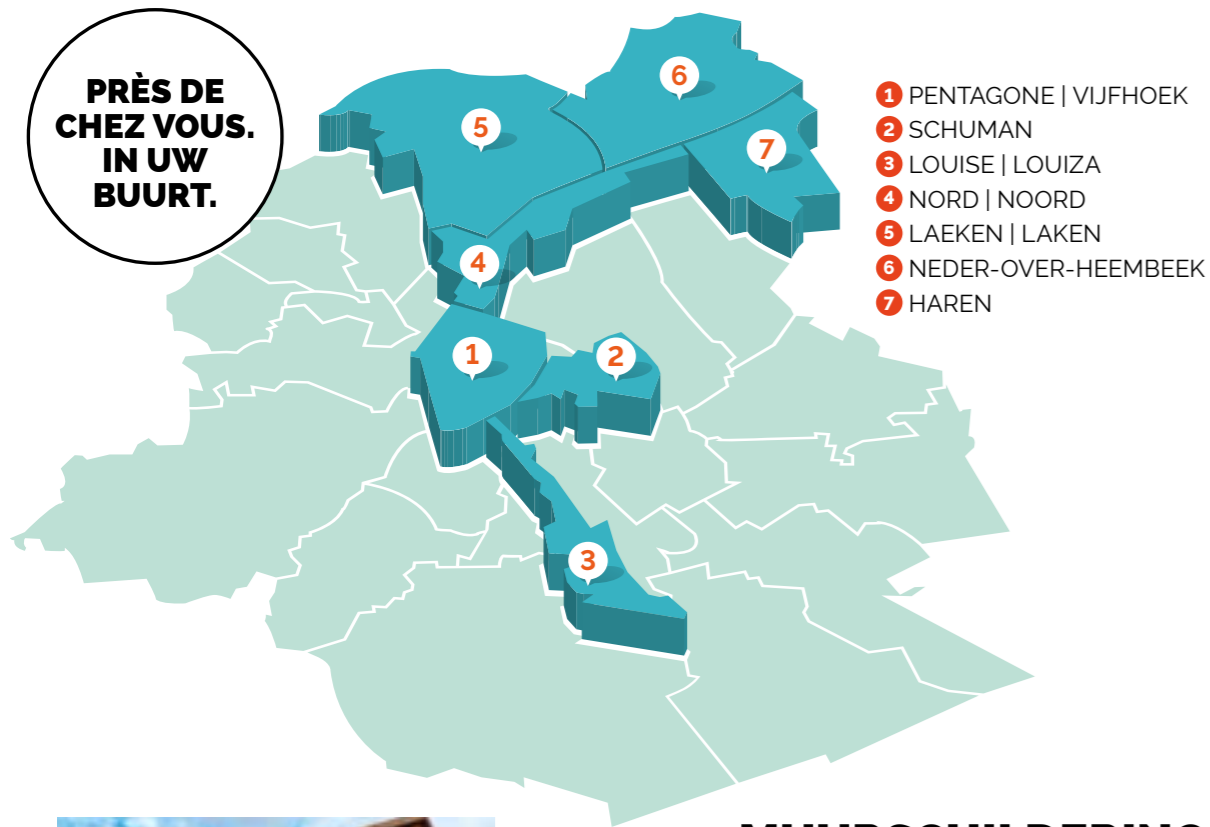
## GEDREVENHEID, CREATIVITEIT EN VISIE.

"Ik wilde onmiddellijk aan de slag met deze jonge ondernemers - Olivier De Brauwere en Sébastien Morvan – want ik vond ze zo gedreven, creatief, visionair en ambitieus." Tiens, gelijkgestemde zielen, misschien? Na deze ontmoeting was het nieuwe Brusselse brood – bruXSels – geboren. Het is een gezond brood dat in een echt wel een heel korte keten en kringlooeconomie wordt geproduceerd. Kortom, het beantwoordt aan de wensen van steeds meer klanten. Het brood draagt trots zijn geografische en spirituele origine getekend met witte bloem die met de hand aan elk exemplaar wordt toegevoegd.

## 80 JAAR LATER.

Het is enerzijds een mooie afronding van de graancycclus en anderzijds van de familiegeschiedenis. Want toen de vader van Charly Löwy in 1938 uit Oostenrijk vluchtte, vond hij in Brussel zowel een schuilplaats als de perfecte plek om zijn lange opleiding bij meester-bakkers, in praktijk te brengen. 80 jaar later is het nog steeds in Brussel dat zijn zoon een eerbetoon brengt via een van de gezondste en meest tijdloze producten. "In Brussel ben ik geboren, leef en werk ik", vat hij emotioneel samen. Dat is zowat het enige wat hij over zichzelf zegt. Tussendoor geeft hij toe hoe hij van zijn gezin en zijn vier kinderen houdt – de eerste proevers van zijn nieuwe broden – en ook zijn vrienden koestert. Elegant, van begin tot einde. Zoals het maken van brood, toch?

PRÈS DE  
CHEZ VOUS.  
IN UW  
BUURT.



## UNE FRESQUE À L'ATHÉNÉE MARGUERITE YOURCENAR.

● PENTAGONE.

## MUURSCILDERING ATHENEUM MARGUERITE YOURCENAR.

Het nieuwe straatfresco op een muur van het atheneum Marguerite Yourcenar aan de Claessensstraat in Laken, is een hoogtepunt in het programma van de vzw Actions in the Mediterranean (AIM) Israël-Palestina. 15 leerlingen van het atheneum namen hieraan deel. Het programma wil aanzetten tot 'samenleven' en de strijd aanbinden met vooroordelen, stereotypes, spanningen en geweld in Brussel die te maken hebben met het Israëlisch-Palestijns conflict. Om de leerlingen een blijvende en tastbare herinnering te geven van hun uitzonderlijke ervaring, besloten de vzw AIM en de Stad een muurschildering te laten aanbrengen op een gevel van het atheneum. Dit fresco maakt deel uit van het Parcours Street Art van de Stad. De leerlingen kozen zelf de Brusselse kunstenaars Samuel Idmtal en Orlando Kintero uit om hun ervaring te vereeuwigen.

Parcours Street Art: [parcoursstreetart.brussels](http://parcoursstreetart.brussels).

## UNE FRESQUE POUR ALHAMBRA.

Cette fresque de Dominique Goblet, visible rue Saint-Jean Népomucène au cœur du quartier Alhambra, est le résultat d'un échange participatif entre les riverains, le Comité de quartier et l'artiste. Dominique Goblet est une illustratrice belge et auteure de bandes dessinées. Éditée au Frémok, une maison d'édition franco-belge réputée pour sa ligne éditoriale exigeante et avant-gardiste, l'auteure bruxelloise a proposé un dessin inspiré de son ouvrage *Les hommes loups* et porte le nom: *Le grand loup qui porte le mouton*.

Parcours BD: [www.bruxelles.be/parcours-bd](http://www.bruxelles.be/parcours-bd).

## STRIPMUUR IN ALHAMBRA.

De muurschildering van Dominique Goblet in de Sint-Jan Nepomucenusstraat in de Alhambrawijk is het resultaat van een participatief proces tussen de bewoners, het wijkcomité en de kunstenaar. Dominique Goblet is een Belgische illustratrice en auteur van stripverhalen. Haar werk wordt uitgegeven door de Frans-Belgische uitgeverij Frémok, bekend om haar avant-gardistische insteek. Die is trouwens herkenbaar in de muurschildering *De grote Wolf die het schaap draagt*, een tekening die Dominique Goblet koos uit haar graphic novel *Les hommes loups*.

Striproute: [www.brussel.be/stripoute](http://www.brussel.be/stripoute).



● HAREN

## ATELIER PARTICIPATIF, PARTICIPATIEVE WORKSHOP.

Le jeudi 24 janvier de 19h à 21h à la Maison de Quartier de Haren, troisième atelier participatif avec au programme la présentation des résultats du précédent atelier. Présentation du maillage retenu 'chemins et sentier à Haren' et du plan d'actions qui en découle ([www.bruxelles.be](http://www.bruxelles.be)), tables rondes de discussions en présence de représentants des services de l'Urbanisme et de la Mobilité, conclusion et verre de l'amitié.

Inscriptions avant 21.1 via: [urbplan@brucity.be](mailto:urbplan@brucity.be).

Op do 24 januari vindt het derde participatieatelier plaats in het Buurthuis van Haren (19 > 21u.). Op het programma de voorstelling van de resultaten van het vorige atelier, van het geselecteerde plan 'Wandelpaden in Haren' en het er uit voortvloeiende actieplan ([www.brussels.be](http://www.brussels.be)), rondtafelgesprekken in aanwezigheid van vertegenwoordigers van de departementen Stedenbouw en Mobiliteit, de besluiten en afronding met een glas op het nieuwe jaar.

Inschrijven voor 21.1 op [urbplan@brucity.be](mailto:urbplan@brucity.be).



## TRAVAUX ET CHANTIERS EN COURS. WERKZAAM- HEDEN EN WERVEN.

Rendez-vous sur la page du site Internet de la Ville de Bruxelles [www.bruxelles.be/5184](http://www.bruxelles.be/5184) pour vous informer à propos des travaux en cours sur le territoire communal. Ces informations ne concernent que les travaux menés par la Ville. En effet, d'autres pouvoirs publics comme la Région de Bruxelles-Capitale ou des entreprises sont également amenés à travailler sur la voirie ou ses abords.

Signalez un problème de voirie également via [www.fixmystreet.irisnet.be](http://www.fixmystreet.irisnet.be). Des questions sur les boulevards du Centre: [julien.mille@brucity.be](mailto:julien.mille@brucity.be).

Wilt u meer weten over de huidige werkzaamheden op het grondgebied van de Stad? Surf dan naar [www.brussel.be/5184](http://www.brussel.be/5184). U vindt hier echter alleen informatie over werken uitgevoerd door de Stad. Ook andere instanties zoals het Brussels Hoofdstedelijk Gewest of bedrijven voeren regelmatig werken uit aan of rond de wegen in de Stad.

Een probleem met het wegdek kunt u melden via [www.fixmystreet.irisnet.be](http://www.fixmystreet.irisnet.be). Vragen over de centrale lanen: [julien.mille@brucity.be](mailto:julien.mille@brucity.be).



● PENTAGONE

## LA ZONE PIÉTONNE SE POURSUIT. VOETGANGERSZONE GAAT VOORUIT.

**KRUISPUNT ANSPACHLAAN-STEENSTRAAT.**  
In november startte de heraanleg van het kruispunt van de Anspachlaan met de Steenstraat. Indien de weersomstandigheden gunstig blijven, zouden de werken tegen het einde van het jaar voltooid moeten zijn.

[centreville.bruxelles.be/actualités/info-chantier-carrefour-entre-le-boulevard-anspach-et-la-rue-des-pierres](http://centreville.bruxelles.be/actualités/info-chantier-carrefour-entre-le-boulevard-anspach-et-la-rue-des-pierres).

**DE BROUCKÈRE.**

Op 22 november begon de heraanleg van de oneven kant van de Adolphe Maxlaan tussen het De Brouckèreplein en de Sint-Michielsstraat. Het voetpad en de rijweg worden eerst opgebroken en vervolgens heraanlegd. Deze fase van de werken zou tegen half januari 2019 afgerond moeten zijn.

[www.brussel.be/herinrichtingswerken-zone-de-brouckere-stadscentrum-brussel.be](http://www.brussel.be/herinrichtingswerken-zone-de-brouckere-stadscentrum-brussel.be) – [julien.mille@brucity.be](mailto:julien.mille@brucity.be).

● **CARREFOUR ANSPACH ET RUE DES PIERRES.**

Depuis la fin du mois de novembre, les travaux de réaménagement du carrefour entre le boulevard Anspach et la rue des Pierres sont en cours. Ce chantier sera achevé pour la fin de l'année si les conditions météorologiques restent favorables.

[centreville.bruxelles.be/actualités/info-chantier-carrefour-entre-le-boulevard-anspach-et-la-rue-des-pierres](http://centreville.bruxelles.be/actualités/info-chantier-carrefour-entre-le-boulevard-anspach-et-la-rue-des-pierres).

● **DE BROUCKÈRE.**

Depuis le 22 novembre, les travaux de réaménagement du côté impair du boulevard Adolphe Max sont en cours, entre la place de Brouckère et la rue Saint-Michel. Ces interventions consistent à démonter le trottoir et la voie de circulation pour ensuite les réaménager. La fin de cette phase de chantier est prévue pour mi-janvier 2019.

[www.bruxelles.be/travaux-de-reamenagement-zone-de-brouckere-centre-ville.bruxelles.be](http://www.bruxelles.be/travaux-de-reamenagement-zone-de-brouckere-centre-ville.bruxelles.be) – [julien.mille@brucity.be](mailto:julien.mille@brucity.be).

## DES CONTENEURS POUR RÉCOLTER LES HUILES USAGÉES.

92 conteneurs de couleur rouge ont été installés dans certains quartiers pour intensifier et faciliter la collecte d'huiles usagées. Ces 'Oliobox' permettent de déposer les graisses et huiles de friture usagées 7j/7, 24h/24. Dans un premier temps, ce sont les quartiers d'Anneessens et de Neder-Over-Heembeek qui ont bénéficié de ce nouveau service. En 4 mois, 7.075 litres d'huiles usagées ont été collectés. Vu ce succès, le projet pilote va être étendu aux autres quartiers bruxellois. Les Oliobox sont installés à côté des bulles à verre. Ils peuvent accueillir jusqu'à 240 litres d'huiles et de graisses alimentaires usagées. Il suffit d'y déposer son huile dans un emballage fermé. L'huile récoltée sera ensuite revalorisée en bio-carburant: l'huile végétale usagée devient du biodiesel, les résidus de friture deviennent du biogaz. Les contenants, souvent des bouteilles plastiques, seront nettoyés et recyclés.

Localisation bulles à verre: [www.arp-gan.be/fr/localisation.html](http://www.arp-gan.be/fr/localisation.html).

## GEBRUIKTE FRITUUROLIE HOORT IN DE CONTAINER.

De Stad wil de mogelijkheid om gebruikte olie in te zamelen uitbreiden en vergemakkelijken. In totaal zijn er nu 92 felrode containers beschikbaar in een aantal wijken van de Stad. In de Oliobox, zoals deze container heet, kunnen de inwoners hun gebruikte frituurolie en -vet 24 uur per dag en 7 dagen per week deponeren. In een eerste (test)fase werden de nieuwe containers in de wijken Anneessens en Neder-Over-Heembeek geplaatst. In vier maanden werd er 7.075 liter gebruikte olie ingezameld. Gezien het succes wordt het proefproject uitgebreid naar andere Brusselse wijken. De Oliobox, die telkens naast een glasbol staat, heeft een capaciteit van 240 liter gebruikte voedingsolie- en vet. De olie moet in een gesloten verpakking worden gedeponeerd. De ingezamelde olie zal worden verwerkt tot biobrandstof: plantaardige olie wordt biodiesel en frituurresten worden biogas. De verpakkingen, meestal plastic flessen, worden gereinigd en gerecycled.

Adressen glasbollen: [www.arp-gan.be/nl/localisatie.html](http://www.arp-gan.be/nl/localisatie.html).

BOUGE.  
UIT.

# DES STAGES POUR PETITS ET GRANDS ENFANTS.

Durant les vacances d'hiver, la Ville organise des stages sportifs, créatifs ou pédagogiques accessibles aux petits et grands enfants. Ils se déroulent dans différents lieux de la ville et la plupart d'entre eux proposent des tarifs avantageux.

Tijdens de kerstvakantie organiseert de Stad diverse vakanties voor kinderen: sport, spel, creativiteit, workshops... Ze vinden plaats op verschillende locaties en de deelnameprijs is doorgaans bescheiden.

## SPEELSE OF SPORTIEVE VAKANTIE VOOR KLEINE EN GROTE KETJES.



### STAGES SPORTIFS.

- **Multisports** – Découverte de nouvelles disciplines : escalade, roller-hockey, course d'orientation, kin-ball, tchoukball, initiation au waterpolo, crosse canadienne, ultimate frisbee...  
**24 > 28.12 & 31.12 > 4.1.19** – Complexe Sportif Neder-Over-Heembeek – 120 rue de Lombartzyde – 1120 (NOH) – 02 279 59 80 – [www.sportbruxelles.be](http://www.sportbruxelles.be).
- **Futsal** – Initiation et perfectionnement au football en salle, l'un des sports les plus populaires au monde qui allie technique et esprit collectif.  
**24 > 28.12** – Palais du Midi – 3 rue Roger Van der Weyden – 1000 – 02 279 59 80 – [www.sportbruxelles.be](http://www.sportbruxelles.be).

### STAGES PÉDAGOGIQUES.

- **Stage à la ferme.** – La Ferme du Parc Maximilien organise tout au long des vacances d'hiver un stage d'initiation aux travaux de la ferme. Les enfants pourront ainsi prendre part à différentes activités de la ferme : nourrissage des animaux, jardinage, compostage...des jeux et des ateliers créatifs sont également au programme.  
**24 > 28.12 & 31.12 > 4.1.19** – Ferme du Parc Maximilien – 2 quai du Batelage – 1000 – infos et inscriptions : 02 201 56 09 – [lafermemaximilien@gmail.com](mailto:lafermemaximilien@gmail.com).
- **Stage Informatique.** – Lasbl Brusurf propose

durant tous les congés scolaires des stages de formation et d'apprentissage aux métiers de l'informatique et de la communication. Au programme : électronique, programmation, gaming, montage vidéo, webradio...  
**24 > 28.12 & 31.12 > 4.1** – Centre informatique Brusurf – Service de la Jeunesse – 4 rue Saint-André – 1000 – 02 210 15 80.

### STAGE MULTI-ACTIVITÉS.

- **Plaines de vacances néerlandophones.** – Le service de la jeunesse néerlandophone organise une foule d'activités pour les 3 à 12 ans destinées aux enfants qui habitent ou qui vont à l'école sur le territoire de la Ville. Escalade, danse, chant, jeux dans le sable... le programme est varié et concocté par des animateurs motivés.  
**24 > 28.12 & 31.12 > 4.1** – Plaine de Jeu de Beersel – 02 204 00 02 – [www.jeugdbrussel.be](http://www.jeugdbrussel.be).
- **Plaines de vacances.** – Les inscriptions pour les plaines de vacances francophones organisées par le Service Jeunesse de la Ville ont été clôturées le 30 novembre. Vous pouvez néanmoins vous renseigner jusqu'au 7 décembre auprès du service pour vérifier si des places se sont libérées.  
**02 274 21 10** – [www.jeunessebruxelles.be](http://www.jeunessebruxelles.be).

### SPORTVAKANTIES.

- **Multisport.** – Kennismaking met nieuwe disciplines: klimmen, rolhockey, oriëntatieloop, kin-ball, tjoekbal, waterpolo, lacrosse, ultimate frisbee...  
**24 > 28.12 & 31.12 > 4.1.19** – Sportcomplex Neder-Over-Heembeek – Lombardsijdestraat 120 – 1120 (NOH) – 02 279 59 80 – [www.sportbrussel.be](http://www.sportbrussel.be).
- **Futsal** – Initiatie en vervolmaking zaalvoetbal, een van de populairste teamsporten ter wereld, een combinatie van techniek en teamspirit.  
**24 > 28.12** – Zuidpaleis – Rogier Van der Weydenstraat 3 – 1000 – 02 279 59 80 – [www.sportbrussel.be](http://www.sportbrussel.be).

### DIVERSE VAKANTIES EN ACTIVITEITEN.

- **Speelplein.** – De vzw Jeugd in Brussel organiseert een hele reeks activiteiten voor 3- tot 12-jarigen die in de Stad wonen of er naar school gaan. Klimmen, dansen, zingen, spelen... een gevarieerd menu, samengesteld door enthousiaste animatoren.  
**24 > 28.12 & 31.12 > 4.1** – Speelplein Beersel – 02 204 00 02 – [www.jeugdbrussel.be](http://www.jeugdbrussel.be).
- **Speelweken, workshops, enz.** – BrusselBazaar geeft in zijn vakantiegeds op [www.brusselbazaar.be](http://www.brusselbazaar.be) een overzicht van wat er in de kerstvakantie allemaal te beleven valt: speelweken, allerlei workshops, podiumkunsten (Studio Bronks), muziek, goochelen...  
**Brussel Bazaar: 02 563 05 79** – [info@brusselbazaar.be](mailto:info@brusselbazaar.be) – [www.brusselbazaar.be](http://www.brusselbazaar.be).
- **Franstalige speelpleinen.** – De inschrijvingen voor de speelpleinen georganiseerd door de Franstalige jeugddienst sloten af op 30 november. U kunt wel nog tot 7 december bij deze dienst vragen of er misschien plaatsen vrijkwamen.  
**02 274 21 10** – [www.jeunessebruxelles.be](http://www.jeunessebruxelles.be).
- **Stage op de boerderij.** – De boerderij van het Maximiliaanpark organiseert een initiatie 'leven op de boerderij'. Kinderen kunnen bijvoorbeeld dieren voeren, tuinieren, compost maken, maar ook creatief bezig zijn.  
**24 > 28.12 & 31.12 > 4.1.19** – Boerderij van het Maximiliaanpark – Schipperijkaai – 1000 – Info en inschrijven: 02 201 56 09 – [lafermemaximilien@gmail.com](mailto:lafermemaximilien@gmail.com).
- **Informaticavakantie.** – De vzw BruSurf organiseert tijdens de schoolvakanties activiteiten om computer- en communicatiedisciplines te ontwikkelen. Op het programma: elektronica, programmeren, gaming, videomontage, webradio...  
**24 > 28.12 & 31.12 > 4.1** – Informaticacentrum BruSurf – Jeugddienst – Sint-Andriesstraat 4 – 1000 – 02 210 15 80.

### Activités

**MARCHÉ DE NOËL 9.12**  
Parvis Notre-Dame de Laeken – 1020 (Laeken). L'habituel marché du Parvis de Notre-Dame de Laeken s'habille de la magie de Noël.

**CA JOUE FERME À LAEKEN - SOIRÉE JEUX DE SOCIÉTÉ 13.12**  
Bibliothèque de Laeken – 246 bd Émile Bockstael – 1020 (Laeken) – 02 279 37 90 – [www.bibliolaeken.be](http://www.bibliolaeken.be). Envie de découvrir de nouveaux jeux de société dans une ambiance conviviale ? N'hésitez pas à pousser la porte de la Bibliothèque de Laeken. Les animateurs vous accueilleront pour une soirée ludique et endiablée.

**TRAGAWDOUKOUTRRR – ODE AU GAFFOPHONE 31.12**  
Centre culturel des Riches-Clares – 24 rue des Riches-Clares – 1000 – 02 548 25 80 – [www.lesrichesclaires.be](http://www.lesrichesclaires.be). Fred Jannin rend hommage à Gaston Lagaffe et à sa plus célèbre invention à travers un spectacle en forme de conférence qui fera dialoguer images issues des BD et expérience musicale bordélique en live.

### Concerts

**LES TRIPLETTES DE BELLEVILLE 9.12**  
Le Terrible Orchestre de Belleville interprète en live la bande originale de ce superbe dessin animé franco-canadien projeté pour l'occasion sur écran géant.

**SYLVIE VARTAN 12.12**  
Entre chansons de ses débuts et celles de la maturité, Sylvie Vartan réglera également son public d'un hommage à Johnny Hallyday.

**PASCAL OBISPO 15 & 16.1**  
Pour son nouvel album Chante la rue chante qu'il nous fera découvrir à l'occasion de ces deux concerts, Pascal Obispo s'est entouré de quelques belles peintures de la chanson française, Biolay, Christophe ou encore Isabelle Adjani.

**DIDIER SUPER 24.1**  
Le plus barge des chanteurs français se fend d'une comédie musicale bien délirante dans la droite ligne de ses concerts, entre musique festive et humour trash.

Cirque Royal – 81 rue de l'Enseignement – 1000 – [www.cirqueroyalbruxelles.be](http://www.cirqueroyalbruxelles.be)

**DJANGOFOLLIES 11 > 13.1**  
Centre culturel les Riches-Clares – 24 rue des Riches-Clares – 1000 – 02 548 25 80 – [www.lesrichesclaires.be](http://www.lesrichesclaires.be). Quatorzième édition déjà de ce formidable petit festival qui rend hommage à l'une des figures les plus importantes du jazz manouche.

### Expositions

**VAN GOGH. THE IMMERSIVE EXPERIENCE > 6.1**  
Bourse de Bruxelles – 1 place de la Bourse – 1000 – 0900 40 850 (numéro surtaxé) – [www.expovangogh.be](http://www.expovangogh.be) Cette exposition exceptionnelle qui nous fait voyager dans l'univers de Van Gogh utilise une imagerie virtuelle époustouflante.

**ZIZI LAZER 6.12 > 27.1**  
Centrale for Contemporary Art – 16 place Sainte-Catherine – 1000 – 02 279 64 52 – [www.centrale.brussels](http://www.centrale.brussels) Dans le cadre de son projet Futur Proche, l'artiste-photographe Zizi Lazer, nous fait visiter, à travers ses clichés forts et émouvants, le camp de réfugiés de la Jungle de Calais, aujourd'hui démantelé.

**NOCTURNES DES MUSÉES BRUXELLOIS 6.12**  
Divers lieux – 1000 – [www.brusselmuseumnocturnes.be](http://www.brusselmuseumnocturnes.be) Une fois par mois, les Nocturnes offrent la possibilité de découvrir des musées bruxellois dans des conditions particulières. Ce 6 décembre, le Palais du Coudenberg se visite à la lumière d'une lampe de poche.

### Jeunesse

**ATELIER KITABU SAMEDI! 15.12**  
Espace Césaire CEC – 19F av. des Arts – 1000 – 02 217 90 71 – [www.cec-ong.org](http://www.cec-ong.org) Un atelier pour se laisser bercer de contes et d'histoires issus de la littérature africaine et des Caraïbes.

**DIMANCHE EN FAMILLE, DIMANCHES DU CONTE 16.12**  
Centre culturel Bruegel – 1F rue des Renards – 1000 – 02 503 42 68 – [www.ccbruegel.be](http://www.ccbruegel.be) Pas facile de se faire des amis quand on est un canard perdu au milieu de la taïga ! Y arrivera-t-il ? Pour le découvrir, rendez-vous au dimanche en famille du Centre culturel Bruegel.

### Salons

**SALON DE L'AUTO 2019 19 > 27.1**  
Brussels Expo – 1 place de Belgique – 1020 (Laeken) – [www.autosalon.be](http://www.autosalon.be) L'un des salons automobiles les plus courus en Europe et un must pour amateurs de belles mécaniques.

**BRUSSELS ART FAIR 2019 (BRAFA) 26.1 > 3.2**  
Tour & Taxis – 86c rue du Port – 1000 – [www.brafa.art](http://www.brafa.art) Ce salon très prisé des amateurs d'art ancien et contemporain accueille des exposants belges et étrangers, dans le très beau cadre du site de Tour & Taxis.



## LA SEMAINE DU SON. DE WEEK VAN DE KLANK.

Pour sa nouvelle édition, la neuvième déjà, la Semaine du Son de Bruxelles entend poursuivre sur sa lancée et propose de faire découvrir au public le 'son' dans tous ses aspects et de sensibiliser l'ensemble des acteurs de la société à l'importance de la qualité de l'environnement sonore. Cette année, elle a imaginé de mettre le public au cœur de sa programmation à travers un appel à participation qui s'est achevé le 30 septembre dernier avec pour objectif de mettre en lumière les activités de chacun liées au son. Parallèlement à sa programmation propre, la Semaine du Son a également invité toute structure, artiste ou passionné du son à proposer un projet d'activité autonome pouvant, après une sélection par les organisateurs, être présenté dans le cadre de la Semaine du Son et de bénéficier de sa visibilité. Avec sa programmation, souvent singulière, cet événement qui existe également en Wallonie, en Flandre mais aussi à Paris ou à Bucarest, se décline à la fois comme un rendez-vous culturel et un moment de réflexion qui interroge nos modes de vie.

**26.1 > 3.2. Divers lieux dont la Salle Gothique de l'Hôtel de Ville, le Musée des Instruments de Musique (MIM) – 0472 64 02 99 – [www.lasemaineduson.be](http://www.lasemaineduson.be).**



Daar is de Week van de Klank weer. Het evenement wil iedereen in de samenleving meer inzicht geven in 'klank' in al zijn vormen en benadrukken hoe belangrijk een kwaliteitsvolle geluidsomgeving in de samenleving wel is. Dit jaar staat het publiek centraal in de programmering via een eerdere oproep tot deelname. Hiermee willen de organisatoren de klankactiviteiten van zoveel mogelijk mensen in het licht stellen. Parallel aan haar eigen programmering nodigde de Week van de Klank ook organisaties, kunstenaars en geluidsliefhebbers uit om een autonoom project voor te stellen. De uitverkoren projecten kunnen dan deel uitmaken van de Week van de Klank en meegenieten van haar zichtbaarheid. Het evenement dat ook in Wallonië, Vlaanderen, Parijs en Boekarest plaatsvindt, profileert zich met zijn meestal bijzondere programmering als een cultureel evenement dat bovendien tot nadenken stemt over onze manier van leven.

**26.1 > 3.2. Verschillende locaties, onder andere de Gotische Zaal van het Stadhuis, het Muziekinstrumentenmuseum (MIM) – 0472 64 02 99 – [www.deweekvandeKlank.be](http://www.deweekvandeKlank.be).**

# LES RENDEZ-VOUS FESTIFS POUR FÊTER 2019 ! NIEUWJAAR VIEREN!

Pour faire la fête en cette fin d'année à Bruxelles, il y a bien sûr les Plaisirs d'Hiver (voir en pages 4 et suivantes) mais également le somptueux Feu d'Artifice qui sera tiré au pied de l'Atomium à Laeken ou un peu plus tôt, en décembre, avec la Fête des Lumières à Laeken.

## ALLUMEZ LE FEU...D'ARTIFICE.

Une fois de plus, la Ville marquera les esprits lors du passage à l'an nouveau en proposant un moment de partage le soir du 31 décembre. Le succès rencontré lors de l'édition précédente et des Feux de Laeken souligne l'indéniable attrait du plateau du Heysel. C'est donc au pied de l'Atomium que prendra place une soirée inoubliable ! De plus, on quittera 2018 avec une dernière fête pour le 60<sup>e</sup> anniversaire du célèbre symbole bruxellois et de l'Expo 58. Entre le Palais 5 et l'Atomium, les spectateurs danseront d'abord sur les tubes intemporels ou de l'année écoulée. Comme lors des éditions précédentes, l'ambiance devrait être à son comble au moment du traditionnel décompte qui fera vibrer les dernières secondes de 2018. À minuit, le tant attendu feu d'artifice sera tiré du pied du Palais 5. Émerveillement garanti pour petits et grands !

## PRIVILÉGIEZ LES TRANSPORTS EN COMMUN !

Comme chaque année, conseil est donné de privilégier les transports en commun car de nombreuses rues seront fermées à la circulation et vous serez très nombreux à vous rendre au pied de l'Atomium pour profiter de la magie du Feu d'Artifice. N'hésitez pas à consulter le site internet de l'événement avant de vous déplacer pour connaître les dernières infos mobilité. À noter qu'à partir de minuit, les métros, trams et bus de la STIB seront gratuits ! Dernier conseil des organisateurs : par mesure de sécurité les sacs à dos et les effets encombrants seront interdits. À bon entendeur...  
**31.12 - 22h30 > 1h - Atomium - Place de Belgique - 1020 (Laeken) - [www.brusselsmajorevents.be](http://www.brusselsmajorevents.be) - [www.stib.be](http://www.stib.be).**

## FÊTE DES LUMIÈRES À LAEKEN.

Événement joyeux et participatif, la Fête des Lumières rassemble les habitants et les associations de nombreux quartiers à Laeken pour fêter la lumière et le solstice d'hiver. Ce moment précieux est une renaissance, la reconquête pas à pas de la lumière sur l'obscurité. Toute la symbolique est représentée par les participants refusant le fatalisme, la résignation pour laisser place à l'espoir et à plus de solidarité. Une très belle parade qui circulera dans les rues de Laeken dès 16h.  
**19.12 - 16h - Différents lieux à Laeken - [www.maisondelacreation.org](http://www.maisondelacreation.org).**

## LA FÊTE À LA MAISON ?

Même pour ceux qui ne peuvent ou ne souhaitent pas descendre dans les rues de la Ville pour profiter de tous les événements festifs programmés à Bruxelles en décembre, il y a moyen de voir l'ambiance qui règne dans la Ville en se connectant aux deux webcams installées sur la Grand-Place et place de Brouckère... tout en restant confortablement installés dans son canapé.  
[www.bruxelles.be/webcam-grand-place](http://www.bruxelles.be/webcam-grand-place).  
[www.bruxelles.be/webcam-place-de-brouckere](http://www.bruxelles.be/webcam-place-de-brouckere).



Voor iedereen die in Brussel oud en nieuw wil vieren, is er natuurlijk Winterpret (zie pagina 4 e.v.) maar ook het schitterende vuurwerk dat op 31 december wordt afgeschoten aan het Atomium of het Lichtfeest in Laken op 19 december.

## ONTSTEEK HET VUUR...WERK.

Eens te meer zal de Stad indruk maken door op 31 december om middernacht, bij de start van het nieuwe jaar, een fantastisch volksfeest te organiseren. De publieksoptocht voor het nieuwjaarsvuurwerk en het Lichtfeest van Laken vorig jaar toont aan dat de Heizelvlakte een populaire vuurwerklocatie is. Wie op 31 december een onvergetelijke nacht wil beleven, gaat dit jaar dus opnieuw naar de esplanade van het Atomium! Bovendien nemen we dan afscheid van 2018 met een laatste viering van de 60e verjaardag van het beroemde Brusselse symbool en van Expo 58. Voor de vuurwerkshow begint, kunnen de aanwezigen tussen Paleis 5 en het Atomium dansen op evergreens en toppers van 2018. Naar goede gewoonte moet de feeststemming zijn hoogtepunt bereiken bij het traditionele aftellen naar de start van 2019. Stipt om middernacht breekt dan aan de voet van Paleis 5 het vuurwerk los.

## GEBRUIK HET OPENBAAR VERVOER!

Zoals elk jaar is het raadzaam om tijdens de eindejaarsperiode het openbaar vervoer te gebruiken. Heel wat straten zijn immers afgesloten voor het verkeer en er zakt een massa volk af naar de Heizel om het nieuwjaarsvuurwerk te zien. Neem voor u vertrekt dus zeker een kijkje op de website om de laatste mobiliteitsinformatie te raadplegen. Vergeet ook niet dat de metro, trams en bussen van de MIVB vanaf middernacht gratis rijden! En nog een

goede raad van de organisatoren: breng geen rugzakken en grote voorwerpen mee, die zijn om veiligheidsredenen verboden. Zeg dus niet dat u het niet wist.

**31.12 - 22u30 > 1u - Atomium - Belgiëplein - 1020 (Laken) - [www.brusselsmajorevents.be](http://www.brusselsmajorevents.be) - [www.stib.be](http://www.stib.be).**

## LICHTFEEST IN LAKEN.

Voor dit vreugdevolle lichtfeest slaan inwoners en verenigingen van verschillende Lakense wijken de handen in elkaar om de winterzonnewende en het licht te vieren. Midwinter is een belangrijk moment van wedergeboorte en de overwinning van het licht op de duisternis. Deze symboliek wordt uitgedrukt door de deelnemers die fatalisme en berusting afwijzen, om plaats te maken voor hoop en meer solidariteit. Op woensdag 19 december vanaf 16u trekt een prachtige stoet door de straten van Laken.

**19.12 - 16u - Verschillende locaties in Laken - [www.maisondelacreation.org](http://www.maisondelacreation.org).**

## THUIS FEESTEN?

Wie de feeststemming die in december in de Stad heerst niet persoonlijk kan of wil bijwonen, kan die nog altijd opsnuiven via de webcams op de Grote Markt en het De Brouckèreplein... gezellig vanuit zijn zetel thuis.  
[www.brussel.be/webcam-grote-markt](http://www.brussel.be/webcam-grote-markt).  
[www.brussel.be/webcam-de-brouckereplein](http://www.brussel.be/webcam-de-brouckereplein).



**LES COPINES D'ABORD : RESTO DE FIN D'ANNÉE 20.12**  
Chez Alex - 224 rue Haute - 1000 - 02 274 13 00 - [m.jaumain@proximus.be](mailto:m.jaumain@proximus.be) Un avant-goût de Noël en compagnie de Myriam et de Jean-Louis pour un repas placé sous le signe de la convivialité.

**ATOUT AGE - EXPLORATION DU MONDE 7.12 > 16.3**  
Bozar - 26 rue Ravenstein - 1000 - 02 507 82 00 - [www.bozar.be](http://www.bozar.be) Une opportunité d'assister à un tarif préférentiel seniors aux très belles projections/conférences d'Exploration du monde. Première étape, Jérusalem ce 7 décembre avant la Colombie, la Croatie et la Côte Est américaine.

**LA CHORALE GOSPEL 5 & 12.12**  
Espace S Cinquantenaire - 4 parc du Cinquantenaire - 1000 - 02 274 13 00 - [seniors@brucity.be](mailto:seniors@brucity.be) Si vous aimez chanter, ce rendez-vous est pour vous ! André Massamba propose de vous apprendre les bases du gospel, chant religieux traditionnel, et de rejoindre la chorale qu'il a montée pour tous les passionnés de musique.



**MANNEKEN-PIS CORRIDA 26.12**  
Place d'Espagne - 1000 - [www.zatopekmagazine.be](http://www.zatopekmagazine.be) Amis sportifs, ne manquez pas cette course caritative nocturne au cœur des illuminations de la ville. Deux distances : 4 ou 8 km.

**LES RELAIS GIVRÉS 19.1**  
Complexe Sportif de Neder-Over-Heembeek - Petit Chemin Vert - 1120 (NOH) - [www.relaisgivres.be](http://www.relaisgivres.be) 32<sup>e</sup> édition de cette superbe course relais par équipe où l'esprit de coopération vaut autant que celui de compétition. Les équipes doivent obligatoirement être composées de 5 personnes dont une femme et un ou une vétérans.



**LA NATIVITÉ ET LE MASSACRE DES INNOCENTS 6 > 31.12**  
Théâtre Royal de Toone - 66 rue du Marché aux Herbes - 1000 - 02 511 71 37 - [www.toone.be](http://www.toone.be) Le texte de Michel de Ghelderode revisité façon zwanze. Un classique de Noël.

**SATURNALIA > 8.12**  
Les Briggittines - Petite rue des Briggittines - 1000 - 02 213 86 10 - [www.briggittines.be](http://www.briggittines.be) Un spectacle en forme de patchwork qui donne à voir le travail de huit artistes différents, entre émotion, humour et moments de bravoure.

**HENK RIJCKAERT 7.12**  
GC De Linde - 7 rue Cortenbach - 1130 (Haren) - 02 242 31 47 - [www.gcdelinde.be](http://www.gcdelinde.be) Sommes-nous encore capables de faire quelque chose de nos mains ? C'est en substance la question que pose la pièce de Sanja Mitrovic, interprétée en plusieurs langues et surtirée en français et en néerlandais.

**ABDELKADER SECTEUR 8.12**  
Cirque Royal - 81 rue de l'Enseignement - 1000 - [www.cirqueroyalbruxelles.be](http://www.cirqueroyalbruxelles.be) Star en Algérie, l'humoriste Abdelkader Secteur présente son nouveau one man show 'Salam Aleykoum' sur la scène du Cirque, uniquement en arabe.

**L'HOMME DE SPA 12 > 29.12**  
Centre culturel des Riches-Clares - 24 rue des Riches-Clares - 1000 - 02 548 25 80 - [www.lesrichesclaires.be](http://www.lesrichesclaires.be) Le formidable luthier sauvage

Max Vandervorst recrée, à l'occasion de ses 30 ans de carrière, son tout premier spectacle entre humour, musique et manifeste écologiste.

**MY REVOLUTION IS BETTER THAN YOURS 14 & 15.12**  
Quelles traces reste-t-il des mouvements contestataires de 1968 dans la société contemporaine ? C'est en substance la question que pose la pièce de Sanja Mitrovic, interprétée en plusieurs langues et surtirée en français et en néerlandais.

**SEPT MOUVEMENTS CONGO 20 & 21.12**  
Auteur, comédien et metteur en scène, Michael Disanka propose la chronique de la vie d'un jeune congolais à Kinshasa aujourd'hui. En français, surtirée en néerlandais.

**Koninklijke Vlaamse Schouwburg - 146 rue de Laeken - 1000 - 02 210 11 00 - [www.kvs.be](http://www.kvs.be)**

**UN MOT À RETENIR 13 > 29.12**  
Centre culturel Bruegel - 1F rue des Renards - 1000 - 02 503 42 68 - [www.ccbuegel.be](http://www.ccbuegel.be) Du théâtre documentaire inspiré par l'actualité et qui propose une plongée

au cœur de nos démocraties où les droits fondamentaux semblent chaque jour un peu plus bafoués.

**MÉNOPAUSÉES 8.1 > 2.2**  
Théâtre de Poche - 1A Chemin du Gymnase - 1000 - 02 649 17 27 - [www.poeche.be](http://www.poeche.be) Une pièce à la fois sensible et drôle, écrite à partir d'une cinquantaine de témoignages de femmes, qui bouscule les idées reçues et qui interroge le féminin.

**MCBETH 17.1 > 16.2**  
Théâtre Royal du Parc - 3 rue de la Loi - 1000 - 02 505 30 30 - [www.theatreduparc.be](http://www.theatreduparc.be) Le classique de Shakespeare revisité par le metteur en scène Georges Lini et interprété, entre autres, par l'excellent Itsik Elbaz.

**MESSMER : HYPERSENSORIEL 30.1**  
Cirque Royal - 81 rue de l'Enseignement - 1000 - [www.cirqueroyalbruxelles.be](http://www.cirqueroyalbruxelles.be) Un spectacle ébouriffant par celui qui est aujourd'hui considéré comme le plus grand hypnotiseur au monde.

## LE NOËL DE M. SCROOGE & NOËL AU THÉÂTRE.

Deux rendez-vous immanquables en cette fin d'année, histoire de faire le plein de culture en famille. *Le Noël de M. Scrooge* revient pour une nouvelle série de représentations sur la scène du Théâtre du Parc. Ce conte de Charles Dickens, adapté par Thierry Debroux, raconte les tribulations d'un homme sans cœur rattrapé par l'esprit de Noël. Magnifiquement mis en scène et interprété, ce spectacle familial devrait encore connaître un gros succès de foule et réjouir petits et grands. Tout comme Noël au Théâtre, festival dédié aux enfants qui, chaque année, rassemble de nombreux spectateurs autour d'une programmation de très grande qualité pour tous les âges, entre spectacles pour petits et pièces destinées aux adolescents. Organisé par la Chambre des Théâtres pour l'Enfance et la Jeunesse, Noël au Théâtre propose sur la scène du Théâtre de la montagne magique sept spectacles dont le très joli *R-O-B-O-T* de la compagnie Racagnac Productions pour les enfants à partir de 5 ans et le formidable *#Vu* de la Compagnie Arts Nomades pour les ados à partir de 13 ans qui traite avec beaucoup de profondeur et d'humour du harcèlement à l'école à l'heure des réseaux sociaux.



**LE NOËL DE M. SCROOGE.**  
21 > 29.12 - Théâtre Royal du Parc - 3 rue de la Loi | Wetstraat 3 - 1000 - 02 505 30 30 - [www.theatreduparc.be](http://www.theatreduparc.be).  
**NOËL AU THÉÂTRE.**  
26 > 30.12 - Théâtre La Montagne magique - 57 rue du Marais | Broekstraat 57 - 1000 - 02 210 15 90 - [www.montagnemagique.be](http://www.montagnemagique.be).

**BOUGE  
UIT**

**Activiteiten**

**KERSTMARKT 9.12**  
Onze-Lieve-Vrouwvoorplein  
**Laken – 1020 (Laken)**. De gebruikelijke zondagsmarkt op het plein in Laken in magische kerstversie.

**CA JOUE FERME A LAEKEN – SPELAVOND 13.12**  
FR bibliotheek van Laken – **Emile Bockstaellaan 246 – 1020 (Laken) – 02 279 37 90 – www.bibliolaeken.be**. Zin om nieuwe gezelschapsspelen te ontdekken in een gezellige sfeer? De animatoren verwelkomen u op een geweldig leuke avond.

**TRAGAWDOUKOUTRRR – ODE AAN DE FLATERFOON 31.12**  
CC Riches Claires – Rijkkelarenstraat 24 – **1000 – 02 548 25 80 – www.lesrichesclaires.be**. Fred Jannin brengt hulde aan Gaston Lagaffe (Guust Flater) en zijn beroemdste uitvinding in een voorstelling in de vorm van een lezing waarbij de beelden uit de stripverhalen in dialoog gaan. Een ongewoon live muzieksppektakel doet de zaal 'Guusten'.

**Concerten**

**LES TRIPLETTES DE BELLEVILLE 9.12**  
Tijdens de matineevertoning van de schitterende Frans-Canadese animatieprent op groot scherm, geeft 'Le Terrible Orchestre de Belleville' een live-uitvoering van de originele filmmuziek.

**SYLVIE VARTAN 12.12**  
Sylvie Vartan verwent het publiek niet enkel met nummers uit haar repertoire van vroeger en nu, maar ook met een ode aan Johnny Hallyday.

**PASCAL OBISPO 15 & 16.1**  
Pascal Obispo stelt zijn nieuwe album Chante la rue chante voor tijdens zijn twee concerten. Hij liet zich omringen door enkele zwaargewichten van het Franse chanson: Biolay, Christophe, Isabelle Adjani.

**DIDIER SUPER 24.1**  
De mafste van alle Franse zangers onthaalt het publiek op een dolle musical, helemaal in de stijl van zijn concerten, een mix van feestelijke muziek en trashy humor.

Koninklijk Circus – **Onderrichtsstraat 81 – 1000 – www.koninklijkcircusbrussel.be**

**DJANGOFOLLIES 11 > 13.1**  
CC Riches Claires – Rijkkelarenstraat 24 – **1000 – 02 548 25 80 – www.lesrichesclaires.be**. Veertiende editie van dit geweldige kleine festival dat hulde brengt aan een van de grootste gipsy jazzmuzikanten.

**Expo**

**VAN GOGH. THE IMMERSIVE EXPERIENCE > 6.1**  
Beurs – Beursplein 1 – **1000 – 0900 40 850 (betaalnummer) – www.expovangogh.be** Deze bijzondere tentoonstelling neemt de bezoeker op sleeptouw in de wereld van Vincent van Gogh met een verbluffende virtuele beleving.

**ZIZI LAZER 6.12 > 27.1**  
Centrale for Contemporary Art – Sint-Katelijneplein 16 – **1000 – 02 279 64 52 – www.centrale.brussels**. In het kader van haar project 'Futur Proche' laat de kunstfotografe Zizi Lazer ons met sterke en ontroerende beelden het inmiddels ontmantelde vluchtelingenkamp van de 'Jungle in Calais' bezoeken.

**NOCTURNES VAN DE BRUSSELSE MUSEA 6.12**  
Diverse locaties – **1000 – www.brusselmuseumnocturnes.be** Dankzij de Nocturnes kunt u een keer per maand de Brusselse musea in een bijzondere setting ontdekken. Op 6 december staat in het Coudenbergpaleis een sitebezoek met zaklamp op het programma.

**Jeugd**

**WORKSHOP KITABU SAMEDI! 15.12**  
Espace Césaire CEC – Kunstlaan 19F – **1000 – 02 217 90 71 – www.cec-ong.org** Workshop rond het voorlezen van sprookjes en verhalen uit de Afrikaanse en Caraïbische literatuur.

**Beurzen**

**AUTOSALON 2019 19 > 27.1**  
Brussels Expo – Belgiëplein 1 – **1020 (Laken) – www.autosalon.be** Een van de drukst bezochte autosalons in Europa en een must voor de liefhebbers van mooie wagens.

**BRUSSELS ART FAIR 2019 (BRAFA) 26.1 > 3.2**  
Tour & Taxis – Havenlaan 86c – **1000 – www.brafa.art** Een toonaangevende beurs voor liefhebbers van antieke en hedendaagse kunst, met Belgische en buitenlandse exposanten.

**Senioren**

**LES COPINES D'ABORD: EINDEJAARSRESTAURANT 20.12**  
Chez Alex – Hoogstraat 224 – **1000 – 02 274 13 00 – m.jaumain@proximus.be** Een voorsmaakje van Kerstmis, in het gezelschap van Myriam en Jean-Louis voor een gezellige feestmaaltijd.

**FESTIVAL COURTS MAIS TRASH.**

Toujours bien installé aux Riches-Claires, 'Courts Mais Trash' fera une incursion cette année dans le flambant neuf Cinéma Palace pour quelques séances. Unique en son genre, ce festival réunit depuis 14 ans des réalisateurs, des amateurs et des curieux de cinéma indépendant. En proposant des films auto-produits, émergents, bruts, à petits budgets, il permet à tout un chacun, à condition d'avoir un minimum de talent (une sélection est faite en amont), de montrer des films hors des sentiers battus, reflets d'une création en marge de ce que l'on a l'habitude de voir sur les écrans des salles de cinéma. Une chance unique pour ces cinéastes, pour la plupart amateurs, de rencontrer un public et de voir leurs films projetés dans des conditions optimales. Au programme : une centaine de films «trash», fauchés, politiques, décalés ou comiques. Une programmation placée sous la thématique 'Female Trouble' car cette année les organisateurs ont choisi de faire la part belle aux femmes réalisatrices. Ce sont les spectateurs qui éliront les meilleurs films et les gagnant(e)s de la compétition nationale, internationale, ainsi que celle du meilleur film fauché, se partageront les 1.500 euros offerts par la Sabam For Culture. Un festival à ne pas manquer, tant pour l'originalité de sa programmation que pour l'ambiance festive et conviviale qui y règne.



**16 > 19.1.** Centre culturel Les Riches-Claires – 24 rue des Riches Claires – **1000 – 02 548 25 80 – www.lesrichesclaires.be.**  
Cinéma Palace – 85 bd Anspach – **1000 – 02 503 57 96 – www.cine-palace.be.**

**16 > 19.1.** Centre culturel Les Riches-Claires – Rijkkelarenstraat 24 – **1000 – 02 548 25 80 – www.lesrichesclaires.be.**  
Cinéma Palace – Anspachlaan 85 – **1000 – 02 503 57 96 – www.cine-palace.be.**

'Courts Mais Trash' vindt nog steeds plaats in het cultureel centrum Les Riches-Claires maar organiseert dit jaar ook enkele vertoningen in de gloednieuwe buur, Palace. Dit Brusselse festival is uniek in zijn genre en brengt al 14 jaar filmmakers, liefhebbers en nieuwsgierigen samen rond de onafhankelijke film. Door zelfgeproduceerde, opkomende, onbewerkte en lagekostenfilms op het programma te plaatsen, biedt het festival iedereen die een minimum aan talent heeft (er wordt een preselectie gemaakt) de kans films te vertonen die buiten de lijntjes kleuren en zich in de marge bevinden van wat we gewoonlijk te zien krijgen in de bioscopen. Voor de filmmakers, meestal amateurs, is het festival een unieke kans om hun films geprojecteerd te zien in een professionele setting, met publiek. Op het programma: een honderdtal films, 'trash' in provocatieve zin, schokkend, politiek, zonder budget of prettig gestoord. Dit jaar besloten de organisatoren een podium te bieden aan vrouwelijke filmmakers en staat het programma dan ook in het teken van 'Female Trouble'. Het publiek kiest de beste films en de prijs van 1.500 euro geschonken door Sabam For Culture wordt verdeeld onder de winnaars van de nationale en internationale competitie en van de beste film zonder budget.

**VOOR ALLE LEEFTIJDEN – EXPLORATION DU MONDE 7.12 > 16.3**  
Bozar – Ravensteinstraat 26 – **1000 – 02 507 82 00 – www.bozar.be** Een kans om voor een voordelig seniorentarief de prachtige vertoningen/lezingen van de vzw Exploration du Monde bij te wonen. Eerste afspraak op 7 december met 'Jeruzalem'. Daarna volgen: Colombia, Kroatië en de Amerikaanse oostkust.

**GOSPELKOOR 5 & 12.12**  
S Punt Jubelpark – Jubelpark 4 – **1000 – 02 274 13 00 – senioren@brucity.be** Een aanrader voor wie graag zingt! Coach André Massamba brengt u de basiskennis bij van de traditionele religieuze gospelmuziek en nodigt u uit mee te zingen in het koor dat hij speciaal voor de liefhebbers oprichtte.

**Sport**

**MANNEKEN-PIS CORRIDA 26.12**  
Spanjeplein – **1000 – www.zatopekmagazine.be** Sportievelingen lopen deze nachtelijke liefdadigheidsrunnens dwars door het feeriek verlichte stadscentrum zeer graag. Twee afstanden: 4 of 8 km.

**LES RELAIS GIVRES 19.1**  
Sportcomplex van Neder-Over-Heembeek – Korte Groenweg – **1120 (NOH) – www.relaisgivres.be** 32e editie van deze estafette-wedstrijd voor ploegen waarbij samenwerking even belangrijk is als competitie. De teams moeten bestaan uit vijf personen waarvan zeker een vrouw en een 40-plusser.

**Theater**

**LA NATIVITE ET LE MASSACRE DES INNOCENTS 6 > 31.12**  
Koninklijk Poppentheater Toone – Grasmarkt 66 – **1000 – 02 511 71 37 – www.toone.be** Een schertsversie van Michel de Ghelderodes tekst. Een kerstklassieker.

**MAKER - HENK RIJCKAERT 7.12**  
GC De Linde – Kortenbachstraat 7 – **1130 (Haren) – 02 242 31 47 – www.gcdelinde.be** Kunnen we nog iets maken met onze handen? Dat is in wezen de – niet zo triviale – vraag die Henk Rijckaert ons stelt in deze show die onze relatie tot de dagelijkse wereld in vraag stelt.

**MY REVOLUTION IS BETTER THAN YOURS 14 & 15.12**  
Zijn er nog sporen van de protestbewegingen van 1968 zichtbaar in de huidige samenleving? Dit is de kernvraag waarvoor het toneelstuk van Sanja Mitrovic draait, opgevoerd in verschillende talen, met Franse en Nederlandse boventiteling.

**SEPT MOUVEMENTS CONGO 20 & 21.12**  
De levenskroniek van een jonge Congolees in het Kinshasa van vandaag is een productie van acteur, regisseur en tekstschrijver Michael Disanka. In het Frans met Nederlandse boventiteling.  
**Koninklijke Vlaamse Schouwburg – Lakensestraat 146 – 1000 – 02 210 11 00 – www.kvs.be**

**VU EN LIGNE  
GEZIEN ONLINE**



BXL\_Online

**SUIVEZ-NOUS!  
VOLGONS!**

Ville de Bruxelles  
Stad Brussel  
City of Brussels



**CONCOURS  
WEDSTRIJD**

**1 x 2 entrées expo van Gogh  
1 duoticket van Gogh expo**  
**OU  
OF**  
**1 x 2 tickets patinoire +  
1 x 2 tickets grande roue  
1 duoticket voor 1u gratis ijsbaan +  
1 gratis ritje voor 2 op het reuzenrad**



Quel est le pays hôte de cette édition des Plaisirs d'Hiver ?

Welk land is eregast op Winterpret dit jaar?

M./Mme | M./Mevr.: .....

Rue | Straat : ..... n° | nr: .....

bte | bus: ..... Tel./Gsm (obligatoire | verplicht) : .....

e-mail (obligatoire | verplicht) : .....

Code postal | Postnr: ..... Localité | Gemeente : .....

Coupon-réponse à renvoyer pour le 14 décembre 2018 au plus tard au *Brusseleir* • Mention : Concours '*Plaisirs d'Hiver*' sur l'enveloppe • Centre administratif – Dép. Organisation – bureau 5.31 – 6 bd Anspach – 1000 Bruxelles | Strookje terugsturen vóór 14 december 2018 naar de *Brusseleir* • Vermeld Wedstrijd '*Winterpret*' op de briefomslag • Administratief Centrum – Dep. Organisation – kantoor 5.31 – Anspachlaan 6 – 1000 Brussel  
Attention, chaque participant ne peut envoyer qu'un seul bon de participation | Elke deelnemer mag slechts 1 bon insturen.

**Avvis sur les données à caractère personnel (DCP).** En complétant ce coupon-réponse, je participe au concours '*Plaisirs d'Hiver*' et j'autorise dès lors la Ville de Bruxelles (responsable du traitement des données) à utiliser mon adresse, email et numéro de téléphone afin de me communiquer/envoyer le/les prix si je suis lauréat du concours. La Ville de Bruxelles conserve les DCP pendant la période nécessaire pour atteindre l'objectif défini qui est le bon déroulement du concours et l'allocation du prix. Les coupons-réponse des participants sont détruits dans le mois suivant la fin du concours. Les coupons-réponse du/des lauréats sont détruits dans les 3 mois suivant la fin du concours. Les droits des participants peuvent être connus dans la notice 'vie privée' visible sur www.bruxelles.be et exercés en envoyant un email à [privacy@brucity.be](mailto:privacy@brucity.be) ou un courrier postal à : Centre administratif Ville de Bruxelles – Cellule communication – 6 bd Anspach – 1000 Bruxelles.

**Wat betreft uw persoonsgegevens.** Door dit wedstrijdformulier in te vullen, neem ik deel aan de wedstrijd '*Winterpret*' en geef ik de Stad Brussel (verantwoordelijk voor de verwerking van de data) toestemming om mijn adres, e-mailadres en telefoonnummer te gebruiken om mij te verwittigen en/of de prijs toe te sturen indien ik tot de winnaars behoort. De Stad Brussel houdt deze data bij gedurende de periode die nodig is om het vastgestelde doel te bereiken, namelijk het verloop van de wedstrijd en de toewijzing van de prijs. De antwoordcoupons worden vernietigd in de loop van de maand na de wedstrijd en die van de winnaar(s) binnen de drie maanden na afloop van de wedstrijd. De rechten van de deelnemers vindt u op [www.brussel.be](http://www.brussel.be) in de rubriek 'wettelijke vermeldingen'. U kunt ze doen gelden via een mail naar [privacy@brussel.be](mailto:privacy@brussel.be) of per brief naar Administratief Centrum van de Stad Brussel – Cel communicatie – Anspachlaan 6 – 1000 Brussel.

URGENCES.	
112.	<b>APPEL D'URGENCE EUROPÉEN.</b> Le 112 est un numéro d'appel d'urgence européen que vous pouvez utiliser en cas d'accident, d'agression, ou dans toutes autres situations de détresse.
100.	<b>POMPIERS ET AMBULANCE.</b> (urgence).
101.	<b>POLICE.</b> (urgence).
02 279 79 79.	<b>POLICE – DIRECTION GÉNÉRALE.</b> (Permanence : 8h > 22h). 30 rue Marché au Charbon – 1000.
02 479 18 18.	<b>SERVICE DE GARDE DES MEDECINS.</b>
070 660 160. 0903 99 000.	<b>SERVICE DE GARDE DES PHARMACIENS DE L'AGGLOMERATION BRUXELLOISE.</b>
070 245 245.	<b>CENTRE ANTI-POISON.</b> (7j/7 & 24h/24) – <a href="http://www.poissoncentre.be">www.poissoncentre.be</a> .
116000.	<b>CHILD FOCUS.</b>
0800 35 550.	<b>LE NUMÉRO VERT POUR LES PERSONNES ÂGÉES DANS LE CADRE DU PLAN ISOLEMENT DE LA VILLE.</b>
0800 99 340.	<b>ECOUTE, AIDE ET HÉBERGEMENT D'URGENCE POUR PERSONNES SANS ABRI OU PERSONNES EN DÉTRESSE SOCIALE.</b> (CASU) 24H/24.
VIE PRATIQUE.	
02 279 22 11.	<b>NUMÉRO GÉNÉRAL DE LA VILLE DE BRUXELLES.</b>
02 279 22 11.	<b>SERVICE POPULATION – CENTRE ADMINISTRATIF.</b> 6 bd Anspach – 1000 – 2 <sup>e</sup> étage. Ouverture : lun-ma-mer : 8h30 > 15h, jeu : 8h30 > 18h, ven : 8h30 > 12h. Sur rendez-vous : permis de conduire et cartes d'identité (jeudi uniquement).
02 279 22 11.	<b>POPULATION.</b> Pour les ressortissants étrangers. <b>BUREAU ADMINISTRATIF DES ÉTRANGERS.</b> Centre administratif – 3 <sup>e</sup> étage – 6 bd Anspach. Ouverture : lun > ven : 8h30 > 12h. Accueil tél. : lun > ven, 8h30 > 16h.
02 279 37 00.	<b>POPULATION – LAEKEN.</b> 246 Bd Emile Bockstael. Ouverture : lun, mar, mer, ven : 8h30 > 12h & 13h30 > 15h30, jeu : 8h30 > 12h.
02 279 28 70.	<b>POPULATION – NEDER-OVER-HEEMBEEK.</b> 9 rue du Craetveld : ouverture : lun, mar, mer : 8h30 > 12h & 13h30 > 15h30, jeu : 8h30 > 12h & 13h30 > 18h30, ven : 8h30 > 12h
02 279 28 60.	<b>POPULATION – HAREN.</b> 10 rue de Cortenbach – Ouverture : jeu 13h30 > 17h30.
02 736 04 78.	<b>POPULATION – QUARTIER NORD-EST.</b> 16 rue Van Campenhout. Ouverture : mar 13h30 > 15h30.
02 279 28 90.	<b>POPULATION – QUARTIER LOUISE.</b> 240 avenue Louise. Ouverture : lun > jeu 8h30 > 12h & 13h30 > 15h30, ven 8h30 > 12h.
02 543 63 39.	<b>CPAS – ACCUEIL CENTRAL.</b>
0800 17 071.	<b>SERVICE CRÊCHES.</b>
02 279 59 10.	<b>SERVICE JEUNESSE.</b>
02 279 36 70.	<b>SERVICE FAMILLE.</b>
02 427 69 25.	<b>MAISON DES FAMILLES.</b>
02 279 34 95.	<b>SERVICE SENIORS.</b>
0800 18 811.	<b>INFOS HANDICAP.</b>
0475 29 22 86.	<b>GARDE D'ENFANTS MALADES À DOMICILE.</b>
02 279 38 10.	<b>INSTRUCTION PUBLIQUE.</b>
103.	<b>ECOUTE-ENFANTS DE LA COMMUNAUTÉ FRANÇAISE.</b>
107.	<b>TÉLÉ-ACCUEIL.</b> Quelqu'un à qui parler 24h/24 ans l'anonymat.

OBJETS PERDUS, OBJETS TROUVÉS.	
02 274 16 90.	<b>BUREAU DES OBJETS TROUVÉS.</b> 55 r. du Frontispice – 1000. Heures d'ouverture : Lundi > vendredi : 8h30 > 12h & mercredi 12h30 > 15h30.
070 232 000.	<b>STIB</b> (Porte de Namur).
070 220 200.	<b>DE LIJN.</b>
010 23 53 53.	<b>TEC.</b>
02 525 21 11.	<b>SNCB</b> (renseignements généraux).
PROPRETÉ PUBLIQUE.	
0800 901 07.	<b>SERVICE PROPRETÉ VILLE DE BRUXELLES.</b> Numéro vert d'information et de gestion des plaintes. Récolte gratuite d'encombrants 3x/an.
0800 981 81.	<b>BRUXELLES-PROPRETÉ.</b> <a href="http://www.bruxelles-proprete.be">www.bruxelles-proprete.be</a> . Déchetterie régionale – 6 rue du Rupel – 1000 Ouvert : dim & lun : 14h30 > 20h, Mar & mer : 9h > 20h, Jeu, ven & sam : 9h > 16h. Collecte gratuite d'encombrants à domicile 1x/an, 3m <sup>2</sup> .
0800 14 477.	<b>ESPACES VERTS.</b>
TRAVAUX PUBLICS.	
02 279 60 33.	<b>SERVICE VOIRIES DE LA VILLE DE BRUXELLES.</b> <a href="mailto:travauxdevoirie@brucity.be">travauxdevoirie@brucity.be</a> , <a href="http://www.fixmystreet.irisnet.be">www.fixmystreet.irisnet.be</a> .
070 23 32 36.	<b>VOIRIES RÉGIONALES.</b> Région de Bruxelles-Capitale. <a href="http://www.fixmystreet.irisnet.be">www.fixmystreet.irisnet.be</a> .
EAU – GAZ – ÉLECTRICITÉ TÉLÉDISTRIBUTION – TÉLÉPHONE.	
015 66 66 66.	<b>TELENET</b> (Télédistribution & Internet) : 63 rue Neuve – 1000 <a href="http://www.telenet.be">www.telenet.be</a>
02 549 41 00.	<b>SIBELGA</b> (Électricité & gaz) : Général. <a href="mailto:sibelga@epov@sibelga.be">sibelga@epov@sibelga.be</a> .
02 274 37 81.	<b>ECLAIRAGE PUBLIC DÉFECTUEUX.</b> <a href="mailto:sibelga@epov@sibelga.be">sibelga@epov@sibelga.be</a> .
0800 19 400.	<b>ODEUR DE GAZ.</b>
02 274 40 66.	<b>PANNE D'ÉLECTRICITÉ.</b> <a href="mailto:clients-klanten@sibelga.be">clients-klanten@sibelga.be</a> – <a href="http://www.sibelga.be">www.sibelga.be</a> .
02 739 52 11.	<b>IBDE (HYDROBRU)</b> (Eau) : interventions urgentes – <a href="http://www.ibde.be">www.ibde.be</a> .
0800 33 700.	<b>PROXIMUS</b> (Téléphone) : problème de ligne.
BUREAUX DE POSTE.	
<a href="http://www.bpost.be">www.bpost.be</a> .	
<b>CENTRE.</b> Siege Social – 1 boulevard Anspach. 41-43 rue Stévin.	
02 201 23 45.	<b>LAEKEN.</b> 32 rue Tielemans. 13 avenue de la Brise.
<b>HAREN.</b> 1031 chée de Haecht (à 1140 Evere).	
EGOUTS.	
0800 901 07.	<b>EN VOIRIE PUBLIQUE COMMUNALE.</b> Égout bouché.
02 739 52 11.	<b>EN IMMEUBLE PRIVÉ.</b> Odeurs d'égouts et égouts privés bouchés <b>VIVAQUA</b> (24h/24). <a href="http://www.vivaqua.be">www.vivaqua.be</a> .
URBANISME.	
02 279 29 29.	<b>CALL CENTER.</b>
TOURISME & LOISIRS.	
02 513 89 40.	<b>TOURISME INFORMATION.</b>
ENVIE D'UN NOUVEAU CHALLENGE ? LA VILLE DE BRUXELLES RECRUTE !	
Postulez sur <a href="http://jobs.bruxelles.be">jobs.bruxelles.be</a> .	

**HÔTEL DE VILLE.**  
Grand-Place.  
1000 Bruxelles.  
02 279 22 11.



## Collège des Bourgmestre et Échevins.



**PHILIPPE CLOSE.**

**BOURGMESTRE.**  
[philippe.close@brucity.be](mailto:philippe.close@brucity.be).



**BENOIT HELLINGS.**

**PREMIER ÉCHEVIN.**  
Climat et Sports.  
[benoit.hellings@brucity.be](mailto:benoit.hellings@brucity.be).



**FAOUZIA HARICHE.**

**ÉCHEVINE.**  
Instruction publique,  
Jeunesse et Ressources  
Humaines.  
[cabinet.f.hariche@brucity.be](mailto:cabinet.f.hariche@brucity.be).



**MOHAMED OURIAGHLI.**

**ÉCHEVIN.**  
Logement, Patrimoine public  
et Égalité des chances.  
[mohamed.ouriaghli@brucity.be](mailto:mohamed.ouriaghli@brucity.be).



**BART DHONDT.**

**ÉCHEVIN.**  
Mobilité et Travaux publics.  
[bart.dhondt@brucity.be](mailto:bart.dhondt@brucity.be).



**FABIAN MAINGAIN.**

**ÉCHEVIN.**  
Affaires économiques,  
Emploi, Smart City et  
Simplification administrative.  
[fabian.maingain@brucity.be](mailto:fabian.maingain@brucity.be).



**AHMED EL KTBIBI.**

**ÉCHEVIN.**  
État civil, Population et  
Solidarité internationale.  
[ahmed.elktibi@brucity.be](mailto:ahmed.elktibi@brucity.be).



**ZOUBIDA JELLAB.**

**ÉCHEVINE.**  
Espaces verts et Propreté  
publique.  
[zoubida.jellab@brucity.be](mailto:zoubida.jellab@brucity.be).



**ANS PERSOONS.**

**ÉCHEVINE.**  
Urbanisme, Enseignement  
néerlandophone et Affaires  
néerlandophones.  
[ans.persoons@brucity.be](mailto:ans.persoons@brucity.be).



**ARNAUD PINXTEREN.**

**ÉCHEVIN.**  
Petite Enfance, Participation  
citoyenne et Rénovation  
urbaine.  
[arnaud.pinxteren@brucity.be](mailto:arnaud.pinxteren@brucity.be).



**DELPHINE HOUBA.**

**ÉCHEVINE.**  
Culture, Tourisme et Grands  
événements.  
[delphine.houba@brucity.be](mailto:delphine.houba@brucity.be).



**KARINE LALIEUX.**

**PRÉSIDENTE DU CPAS.**  
(Centre Public  
d'Action Sociale).  
[karine.lalieux@brucity.be](mailto:karine.lalieux@brucity.be).



**LUC SYMOENS.**

**SECRÉTAIRE COMMUNAL.**  
[luc.symoens@brucity.be](mailto:luc.symoens@brucity.be).

**Le Brusseleir 142.**  
décembre 2018 – janvier 2019.  
• Magazine d'information de la Ville de Bruxelles.  
• **Editeur responsable** : Luc Symoens – Hôtel de Ville – Grand-Place – 1000 Bruxelles.  
• **Coordination de la rédaction** : Sébastien Pardon.

• **Secrétariat de rédaction** : Carole Aroca Villegas.  
• **Rédacteurs** : Martin Smets, Francis Lenoir, Carline Taymans, Ria Vander Perre.  
• **Réalisation** : Twogether & Partners – 119 av. Coghén – 1180 Bruxelles.  
• **Coordination générale** : Damien Vanheuverzwijn.

• **Coordination** : Mark De Geest.  
• **Conception graphique** : Michel Croes.  
• **Photos** : Eric Danhier.  
• **Tirage** : 100.000.  
• **Pour nous contacter** : Cabinet du Bourgmestre – Hôtel de Ville – Grand-Place – 1000 Bruxelles.  
Téléphone : 02 279 50 34.  
Fax : 02 279 50 27.  
e-mail : [brusseleir@brucity.be](mailto:brusseleir@brucity.be).



Le Brusseleir respecte l'environnement. Il est entièrement imprimé sur papier non chloré.





LA VILLE  
DE STAD



2019  
TOGETHER  
ENSEMBLE & SAMEN

JULIE & LINA · DÉPARTEMENT ORGANISATION · DEPARTEMENT ORGANISATIE  
VILLE DE BRUXELLES · STAD BRUSSEL

#BXLOVE

[www.bruxelles.be](http://www.bruxelles.be) · [www.brussel.be](http://www.brussel.be) · [www.brussels.be](http://www.brussels.be)

